



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen,  
Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth und Reinsdorf

## Das Arterner Brunnenfest wurde 250 Jahre alt



Zur Eröffnung des Brunnenfestes mit anschließendem Kampf der Ringer war die Freilichtbühne voll besetzt.

Mit wenig Regen ist Artern am ersten Augustwochenende gut durch das Brunnenfest gekommen. Immerhin war es ja das 250. Jubiläum.

Gestartet wurde das Brunnenfest am Freitag auf der Freilichtbühne vor über 700 Zuschauern mit einem Freundschaftskampf der Ringer vom AC Germania. Da liefen die Fahrgeschäfte bereits seit 3 Stunden.

Salzprinzessin Lena I, Bürgermeister Torsten Blümel und AC Germania Chef Mirko Reinhardt bei der Eröffnung des 250. Brunnenfestes.



Die Athleten vom AC Germania und KFC Leipzig boten spannende Kämpfe.

**Wichtige Mailadressen und Telefonnummern**

**Notrufe**

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	116 117
KMG Manniske-Klinik Bad Frankenhausen .....	034671/65-0
Besuchszeiten:	
Täglich .....	14:30 bis 18:00 Uhr
Frauenhaus Sondershausen	0174 / 3475568

**Notfalldienste**

Rettungsleitstelle Nordhausen.....	03632 / 59330 od. 31
Giftnotruf.....	0361/73 07 30
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband .....	0172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ Oldisleben .....	0172 / 8 66 35 18
Mitnetz Strom .....	0800 2 30 50 70
Mitnetz Gas .....	0800 2 20 09 22
Mitgas.....	0800 / 6 86 11 77

**Stadt Artern**

Verwaltungsgebäude: Brauereistraße 3,  
E-mail: info@artern.de, Homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag	8.00 - 12.00 Uhr
Dienstag	8.00 - 12.00 u. 13.00 - 18.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	8.00 - 12.00 u. 13.00 - 15.30 Uhr
Freitag	8.00 - 12.00 Uhr

**Stadt Artern**

Tel.: (Zentrale).....	34 66 / 32 55- 0
<b>Fax: (Sekretariat)</b> .....	<b>32 55 50</b>
<b>Fax: (Einwohnermeldeamt)</b> .....	<b>32 55 42</b>
<b>Fax: (Standesamt)</b> .....	<b>32 55 47</b>
Sekretariat Bürgermeister .....	32 55 10
Leiter Hauptamt .....	32 55 55
Kämmerer.....	32 55 18
Leiterin Bauamt .....	32 55 22
Leiter Ordnungsamt.....	32 55 26
Soziales .....	32 55 43
Einwohnermeldeamt.....	32 55 41
Einwohnermeldeamt.....	32 55 38
Stadtkasse .....	32 55 40
Stadtkasse/Mahnwesen .....	32 55 39
Finanzen/Kasse.....	32 55 11
VO/Kasse .....	32 55 17
Steuern .....	32 55 15
Steuern.....	32 55 16
Liegenschaften .....	32 55 34
Liegenschaften .....	32 55 31
Ordnungsamt.....	32 55 28
Bauamt .....	32 55 27
Bauamt/ <b>Stadtsanierung</b> .....	32 55 23
Standesamt/Urkundenstelle .....	32 55 24
Sitzungsdienst .....	32 55 30
Personal .....	32 55 36
Archiv, Markt 1 .....	32 55 35
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a .....	30 24 35
Stadtinformation, über Uwe Hagel, Markt 2.....	32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8.....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d.....	30 49 48
Fax.....	33 98 66
Mo-Do 08.00 - 12.30 Uhr u. 13.00 - 15.30 Uhr,	
Mi geschl., Fr 08.00 - 11.30 Uhr,	
Schiedsstelle.....	32 55 10
Sole-Schwimmbad, Saline.....	0160 / 95 87 27 66
<b>IHK Büro</b> , Straße der Jugend 8	
(jeden 2. - 4. Donnerstag im Monat) .....	03631 / 9 08 20

**Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB)**

Polizeihauptmeister Herr Malysa ..... Tel. 36 44 21  
Di von 09.00 bis 18.00 Uhr - Ritterstraße 52, 06556 Artern

**Mailadressen und Telefonnummern  
der Ortschaftsbürgermeister**

Artern	obm-artern@artern.de .....	0172 / 81 555 29
Heygendorf	obm-heygendorf@artern.de ..	0 152 / 28 66 44 08
	.....	u. 0 34 66 / 31 99 09
Voigtstedt	obm-voigtstedt@artern.de .....	0 34 66 / 32 27 03
Schönfeld	obm-schoenfeld@artern.de .....	0 172 / 37 42 379

**Sprechzeiten der Ortschaftsbürgermeister**

Artern, (Oberer Hof)	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	(siehe Aushang)
Schönfeld	(nur telefonisch)

**Telefonnummern der Gemeinden**

Borxleben .....	0 34 66 / 31 99 01
Gehofen .....	0172 / 3567827 u. 0 34 66 / 33 94 98
Kalbsrieth .....	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel / Nikolausrieth .....	0 34 6 52 / 2 13
Reinsdorf .....	0163 / 420 39 39

**Sprechzeiten der Bürgermeister in den Gemeinden**

Borxleben	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Mönchpiffel-Nikolausrieth	Mo von 18.00 bis 19.00 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr

**Kindertagesstätten Stadt Artern**

<b>Kindergarten Magdalenenstraße</b>	
Magdalenenstraße 2 .....	30 24 96
<b>Kindertagesstätte „Bummi“</b>	
Einbecker Straße 7 .....	32 00 98
<b>Kinderhaus „Regenbogen“</b>	
An der Promenade .....	32 16 79
<b>Heygendorf: Kindertagesstätte „Rietspatzen“</b>	
Helmestraße 4 .....	0 34 66 / 31 99 05
<b>Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“</b>	
Rosengasse 21 a .....	0 34 66 / 32 27 04

**Kindertagesstätten der Gemeinden**

<b>Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“</b>	
Gerstengarten 14 .....	0 34 66 / 3 11 79
<b>Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“</b>	
Hofgasse 88 .....	0 34 66 / 32 23 48
<b>Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“</b>	
Krumme Straße 2 .....	0 34 66 / 3 12 66

**Schuleinrichtungen**

<b>Grundschule</b>	
H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Straße 1 .....	30 22 43
<b>Staatliche Gemeinschaftsschule</b>	
J.G. Borlach, Am Königstuhl 9 .....	33 66 0
<b>Staatl. regionales Förderzentrum Artern,</b>	
Marien-Kirchstr. 6 .....	33 92 44
<b>Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,</b>	
Otto-Brünner-Str. 8 .....	7 40 130 / Fax 74 01 31
<b>Volkshochschule</b>	
Straße der Jugend 8.....	03632 / 7 40 75 10

**Landratsamt Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, Straße der Jugend 8 .....	03632 / 74 19 50
---	------------------

**Thüringer Landesamt für  
Bodenmanagement und Geoinformation**

Katasterbereich Artern,  
Alte Poststraße 10 ..... 03 61 / 57-4 18 40  
..... Fax 03 61 / 57-4 18 42 22

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“,  
Wasserstraße 15-17 .....33 97 50  
Beratungsstelle für Selbsthilfe,  
Straße der Jugend 8 .....74 19 41  
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....32 20 64  
Suchtberatungsstelle der  
Diakonieverbund Kyffhäuser Novalis gGmbH  
Ritterstraße 52 .....32 20 76  
VdK, Leipziger Str. 17 .....32 17 70  
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32.....30 24 63  
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,  
Straße der Jugend 12a .....32 25 92  
Suppenküche der TALI .....32 25 92  
Freizeitzentrum .....30 28 59  
Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,  
Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) ..0160 / 7 18 14 08  
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,  
Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....36 44 33  
Bürgerhaus Artern, Einbecker Straße 8:  
ThINKA Artern .....7 40 44 57  
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst  
der Lebenshilfe .....32 28 38  
Ambulanter Hospiz- und  
Palliativberatungsdienst SDH-SÖM-Artern  
Harzstraße 16 ..... 0170 / 37 0 35 06  
Projekt AGATHE Kyffhäuserkreis  
AGATHE-Telefon: .....03632 741 678  
E-Mail: agathe@kyffhaeuser.de  
Stadtbibliothek .....32 49 87

**Abwasserzweckverbände**

**Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)**

Am Westbahnhof, 06556 Artern  
Telefon .....0 34 66 / 32 90  
Telefax .....0 34 66 / 32 91 00  
E-Mail .....info@kat-artern.de  
Sprechzeiten:

Dienstag 9.00 - 12.00 und 13.00 - 18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12, 06578 Oldisleben

E-Mail .....info@azv-thueringer-pforte.de

Sprechzeiten:

Dienstag 9.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr

Telefonnummern der Geschäftsstelle

Fax .....03 46 73 / 9 14 62

Gebührenerhebung / Kasse .....03 46 73 / 9 14 61

Finanzen.....03 46 73 / 9 98 78

Niederschlagswasser/  
Fäkalschlammreinigung .....03 46 73 / 9 14 63

Allgemeine Verwaltung / Sekretariat .....03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden**

**unter folgender Rufnummer angezeigt werden:**

.....0172 / 8 6635 18

**Ärzte • Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65.....30 26 73

Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....30 26 73

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....32 11 83

**Fachärzte**

FÄ f. Frauenheilkunde und Geburtshilfe, Frau Jessica Reimann,  
Fräuleinstraße 8.....32 24 44  
www.fraeuleinstrasse.de

Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt,  
Puschkinstraße 37.....3 10 97

FÄ f. Augenheilkunde, Frau D. Wagner,

Nordhäuserstr. 13 .....3 64 47 60  
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,  
Wasserstr. 18 .....7 40 20 20  
Praxis Peschka, Anne Peschka, FÄ für HNO,  
Alexander F. Peschka, FA für Innere Medizin  
mit hausärztlicher Tätigkeit  
Notfall- und Intensivmedizin, Infektiologie  
Puschkinstraße 61 .....740 44 04  
..... Fax 740 44 05

**Zahnärzte**

Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....30 22 90  
Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....32 23 11  
Dr. med. dent. Anne Griebsch, Harzstraße 25 .....32 23 11  
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....30 24 46  
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....30 25 04

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....36 46 80  
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....30 23 56

**Apotheken / Physiotherapie / Pflegedienste / Hospiz-  
Alten- und Pflegeheime / Logopädie / Ergotherapie /**

Engel-Apotheke, Markt 13 .....30 24 77  
Löwen-Apotheke, Nordhäuser Straße 9 .....30 24 88  
Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 .....30 22 95  
Physiotherapie Hübner/Lerch, Puschkinstraße 57 .....3 10 73  
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7.....33 90 11  
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16.....31 98 29  
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25 .....32 11 11  
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste,  
Wasserstraße 16/17 .....33 97 40  
Pflegedienst der Volkssolidarität,  
Leipziger Straße 24 .....30 24 63  
DRK-Pflegedienst, Nordstraße 15 .....33 71 21  
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....0172 / 3 58 79 68  
AWO Pflegeheim „Haus Anna am Park“,  
Straße der Jugend 3 .....7 43 85 00  
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....3 37 50  
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....30 22 40  
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....32 49 11  
Ergotherapie „Einklang“, Herrstraße 4 .....7 43 96 15  
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33.....74 08 90

**Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen**

**Gehofen:**

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 .....0 34 66 / 32 06 91

**Reinsdorf:**

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld

Hauptstraße 98.....0 34 66 / 30 27 37

Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner

Bergstraße 5.....0 34 66 / 30 29 18

**Impressum**

**Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Mönchpfeffel-Nikolausrieth und Reinsdorf**

**Herausgeber:** Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Mönchpfeffel-Nikolausrieth und Reinsdorf **Verlag und Druck:** LINUS WITTICH Medien KG, In den Folgen 43, 98693 Ilmenau, info@wittich-langewiesen.de, www.wittich.de, Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 / 20 50 - 21 **Verantwortlich für amtlichen Teil:** Die Bürgermeister für ihren territorialen Bereich: Blümel, (Artern) Franke (Borxleben), Koch (Gehofen), Ludwig (Kalbsrieth), Schlegel (Mönchpfeffel-Nikolausrieth), Schmidt (Reinsdorf) **Verantwortlich für nichtamtlichen Teil:** LINUS WITTICH Medien KG, Ilmenau **Verantwortlich für den Anzeigenverkauf:** Adina Thielicke, erreichbar unter Tel.: 0175 / 1168550, E-Mail: a.thielicke@wittich-langewiesen.de und Petra Helbing, erreichbar unter Tel.: 0174 / 9257020, E-Mail: p.helbing@wittich-langewiesen.de **Verantwortlich für den Anzeigenteil:** Yasmin Hohmann - Erreichbar unter der Anschrift des Verlages. Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen. Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

**Verlagsleiter:** Mirko Reise **Erscheinungsweise:** In der Regel monatlich, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 3,00 € (inkl. Porto und gesetzlicher MwSt.) beim Verlag bestellen. **Hinweis:** Für den Inhalt in diesem Blatt eventuell abgedruckter Wahlwerbung und/oder Anzeigen mit politischem Inhalt ist ausschließlich die jeweilige Partei/politische Gruppierung verantwortlich.

## Amtliche Bekanntmachungen der Stadt Artern im Kyffhäuserkreis

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Bau-, Sanierungs- und Umweltausschusses des Stadtrates der Stadt Artern

Der Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss des Stadtrates der Stadt Artern hat in seiner 30. Sitzung am 04.07.2023 die nachfolgenden Beschlüsse gefasst.

Die Einsichtnahme in den Wortlaut der gefassten Beschlüsse im Einzelnen, kann im Sekretariat der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

#### Beschluss-Nr. 0169-07/2023

##### Bestätigung des öffentlichen Teils der Niederschrift vom 06.12.2022

Der Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss des Stadtrates der Stadt Artern bestätigt den öffentlichen Teil der Niederschrift über die Sitzung vom 06.12.2022 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

#### Beschluss-Nr. 0170-07/2023

##### Bestätigung des öffentlichen Teils der Niederschrift vom 06.06.2023

Der Bau-, Sanierungs- und Umweltausschuss des Stadtrates der Stadt Artern bestätigt den öffentlichen Teil der Niederschrift über die Sitzung vom 06.06.2023 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Ausschusses für Soziales und Wohnen, Kultur, Sport und Jugend des Stadtrates der Stadt Artern

Der Ausschuss für Soziales und Wohnen, Kultur, Sport und Jugend des Stadtrates der Stadt Artern hat in seiner 08. Sitzung am 31.05.2023 den nachfolgenden Beschluss gefasst.

Die Einsichtnahme in den Wortlaut des gefassten Beschlusses im Einzelnen, kann im Sekretariat der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

#### Beschluss-Nr. 0008-05/2023

##### Bestätigung des öffentlichen Teils der Niederschrift vom 20.04.2022

Der Ausschuss für Soziales und Wohnen, Kultur, Sport und Jugend des Stadtrates der Stadt Artern bestätigt den öffentlichen Teil der Niederschrift über die Sitzung vom 20.04.2022 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Ortschaftsrates Artern

Der Ortschaftsratsrat Artern hat in seiner 44. Sitzung am 25.05.2023 den nachfolgenden Beschluss gefasst.

Die Einsichtnahme in den Wortlaut des gefassten Beschlusses im Einzelnen, kann im Sekretariat der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

#### Beschluss-Nr. 0101-05/2023

##### Diskussion und Beschluss zur Entnahme aus der „Hochzeitsprämie“ der Ortschaft Artern zur Finanzierung von 2 Straßenbeleuchtungen auf dem Weinberg in Artern

Der Ortschaftsratsrat Artern beschließt, 9.713,14 € aus der „Hochzeitsprämie“ der Ortschaft Artern zur Finanzierung von 2 Straßenbeleuchtungen inkl. Lichtmasten zu entnehmen.

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse des Ortschaftsrates Artern

Der Ortschaftsratsrat Artern hat in seiner 46. Sitzung am 29.06.2023 die nachfolgenden Beschlüsse gefasst.

Die Einsichtnahme in den Wortlaut der gefassten Beschlüsse im Einzelnen, kann im Sekretariat der Stadtverwaltung Artern während der allgemeinen Dienstzeit erfolgen.

#### Beschluss-Nr. 0106-06/2023

##### Beschlussfassung über die Niederschrift vom 25.05.2023, öffentlicher Teil

Der Ortschaftsratsrat Artern bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 25.05.2023 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

#### Beschluss-Nr. 0107-06/2023

##### Beschlussfassung über die Niederschrift vom 06.06.2023, öffentlicher Teil

Der Ortschaftsratsrat Artern bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 06.06.2023 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

#### Beschluss-Nr. 0108-06/2023

##### Diskussion und Beschluss zur Festlegung der Reihenfolge der Arbeiten zum Um- und Ausbau sowie zur Unterhaltung und Instandsetzung von Straßen, Wegen und Plätzen einschließlich der Beleuchtungsanlagen, der Parkanlagen und Grünflächen

1. Der Ortschaftsratsrat stimmt vorgenannten Überlegungen zu.
2. Die Arbeitsgruppe 1 des Ortschaftsrates nimmt Gespräche mit den entsprechenden Gremien (Bürgermeister, Bauausschuss, Hauptausschuss) auf und informiert den Ortschaftsratsrat regelmäßig über den Stand der Gespräche.
3. Bei positivem Ausgang der Gespräche, werden analoge Beschlüsse für den Ortschaftsratsrat und den Stadtrat vorbereitet und zur Beschlussfassung vorgelegt.

#### Beschluss-Nr. 0109-06/2023

##### Diskussion und Beschluss über die Schließung und den Rückbau des Kinderspielplatzes Grabenstraße

1. Der Spielplatz Grabenstraße soll durch Rückbau der Spielgeräte geschlossen werden. Der Rückbau soll ab 01.08.2023 erfolgen und bis 30.09.2023 abgeschlossen sein. Die Metallschaukel ist im Freizeitzentrum aufzubauen.
2. Die Verwaltung legt dem Ortschaftsratsrat bis 31.10.2023 einen Gestaltungsvorschlag für die rückgebaute Fläche mit Kostangebot vor.

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden

### Gemeinde Kalbsrieth

### Bekanntmachungsvermerk zum Haushaltsplan 2023

Der nachfolgend bekannt gemachten Haushaltssatzung der Gemeinde Kalbsrieth für das Haushaltsjahr 2023 wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 03.07.2023 der Eingang bestätigt und eine Bekanntmachung nach Ablauf eines Monats nach Erhalt dieser Eingangsbestätigung zugelassen. Die Bekanntmachung erfolgt im „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth und Reinsdorf“.

Kalbsrieth, den 10.08.2023

Ludwig  
Bürgermeister

#### Haushaltssatzung der Gemeinde Kalbsrieth für das Haushaltsjahr 2023

Aufgrund des § 55 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung - ThürKO) vom 16. August 1993 (GVBl. Nr. 23 S. 501), in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003 (GVBl. S. 41), zuletzt geändert durch Gesetz vom 24. März 2023 (GVBl. S. 127) erlässt die Gemeinde Kalbsrieth nachfolgende Haushaltssatzung:

#### § 1

Der als Anlage beigefügte Haushaltsplan (einschließlich Stellenplan) für das Haushaltsjahr 2023 wird hiermit festgesetzt. Er schließt

**im Verwaltungshaushalt**  
in den Einnahmen und Ausgaben mit **917.868,00 €**  
und  
**im Vermögenshaushalt**  
in den Einnahmen und Ausgaben mit **49.880,00 €**  
ab.

**§ 2**

Der Gesamtbetrag der Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen wird auf 0,00 € festgesetzt.

**§ 3**

Der Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt wird auf 0,00 € festgesetzt.

**§ 4**

Die Hebesätze für nachstehende Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

- 1. Grundsteuer**
  - a) für land- und forstwirtschaftliche Flächen (A) **315 v. H.**
  - b) für die Grundstücke (B) **425 v. H.**
- 2. Gewerbesteuer** **395 v. H.**

**§ 5**

Der Höchstbetrag der Kassenkredite zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird auf 152.900,00 € festgesetzt.

**§ 6**

Die Erheblichkeitsgrenze für den Erlass einer Nachtragshaushaltssatzung im Sinne des § 60 Abs. 2 Nr. 2 ThürKO wird auf 20 von Hundert der Ausgaben des Gesamthaushaltes festgesetzt. Für nicht veranschlagte und unabweisbare Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen wird die Erheblichkeitsgrenze gemäß § 60 Abs. 2 Nr. 3 ThürKO i. V. m. § 60 Abs. 3 Nr. 1 ThürKO auf 10 von Hundert der jeweiligen Ausgaben des Gesamthaushaltes festgesetzt.

**§ 7**

Die Haushaltssatzung tritt am 1. Januar 2023 in Kraft.

Kalbsrieth, den 10.08.2023

Gemeinde Kalbsrieth

**Ludwig, Bürgermeister** (Siegel)

Die vorstehende Haushaltssatzung der Gemeinde Kalbsrieth wird hiermit öffentlich bekannt gemacht. Die Haushaltssatzung 2023 sowie der Haushaltsplan 2023 mit seinen Anlagen sind im Zeitraum vom 18.08.2023 bis zum 01.09.2023 in Zimmer 1.04 der Stadtverwaltung Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern, während der Dienststunden

montags	08.00 - 12.00 Uhr		
dienstags	08.00 - 12.00 Uhr	und	13.00 - 18.00 Uhr
mittwochs	08.00 - 12.00 Uhr		
donnerstags	08.00 - 12.00 Uhr	und	13.00 - 15.30 Uhr
freitags	08.00 - 12.00 Uhr		

zur Einsichtnahme ausgelegt. Darüber hinaus wird die Haushaltssatzung 2023 sowie der Haushaltsplan 2023 mit seinen Anlagen bis zur Entlastung und Beschlussfassung über die Jahresrechnung dieses Haushaltsjahres in Zimmer 1.14 der Stadtverwaltung Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern zur Einsichtnahme zur Verfügung gehalten.

**Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth**

**Bekanntmachungsvermerk zum Haushaltsplan 2023**

Der nachfolgend bekannt gemachten Haushaltssatzung der Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth für das Haushaltsjahr 2023 wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 30.06.2023 der Eingang bestätigt und eine Bekanntmachung nach Ablauf eines Monats nach Erhalt der Eingangsbestätigung zugelassen. Die Bekanntmachung erfolgt im „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth und Reinsdorf“.

Mönchpiffel-Nikolausrieth, den 31.07.2023

**Schlegel**

**Bürgermeister**

**Haushaltssatzung der Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth für das Haushaltsjahr 2023**

Aufgrund des § 55 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung - ThürKO) vom 16. August 1993 (GVBl. Nr. 23 S. 501), in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003 (GVBl. S. 41), zuletzt geändert durch Gesetz vom 24. März 2023 (GVBl. S. 127) erlässt die Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth nachfolgende Haushaltssatzung:

**§ 1**

Der als Anlage beigefügte Haushaltsplan (einschließlich Stellenplan) für das Haushaltsjahr 2023 wird hiermit festgesetzt. Er schließt

**im Verwaltungshaushalt**  
in den Einnahmen und Ausgaben mit **456.692,00 €**  
und  
**im Vermögenshaushalt**  
in den Einnahmen und Ausgaben mit **84.300,00 €**  
ab.

**§ 2**

Der Gesamtbetrag der Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen wird auf 0,00 € festgesetzt.

**§ 3**

Der Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt wird auf 0,00 € festgesetzt.

**§ 4**

Die Hebesätze für nachstehende Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

- 1. Grundsteuer**
  - a) für land- und forstwirtschaftliche Flächen (A) **286 v. H.**
  - b) für die Grundstücke (B) **389 v. H.**
- 2. Gewerbesteuer** **357 v. H.**

**§ 5**

Der Höchstbetrag der Kassenkredite zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird auf 76.100,00 € festgesetzt.

**§ 6**

Die Erheblichkeitsgrenze für den Erlass einer Nachtragshaushaltssatzung im Sinne des § 60 Abs. 2 Nr. 2 ThürKO wird auf 20 von Hundert der Ausgaben des Gesamthaushaltes festgesetzt. Für nicht veranschlagte und unabweisbare Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen wird die Erheblichkeitsgrenze gemäß § 60 Abs. 2 Nr. 3 ThürKO i. V. m. § 60 Abs. 3 Nr. 1 ThürKO auf 10 von Hundert der jeweiligen Ausgaben des Gesamthaushaltes festgesetzt.

**§ 7**

Die Haushaltssatzung tritt am 1. Januar 2023 in Kraft.

Mönchpiffel-Nikolausrieth, den 31.07.2023

Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

**Schlegel, Bürgermeister** (Siegel)

Die vorstehende Haushaltssatzung der Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth wird hiermit öffentlich bekannt gemacht. Die Haushaltssatzung 2023 sowie der Haushaltsplan 2023 mit seinen Anlagen sind im Zeitraum vom 18.08.2023 bis zum 01.09.2023 in Zimmer 1.04 der Stadtverwaltung Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern, während der Dienststunden

montags	08.00 - 12.00 Uhr		
dienstags	08.00 - 12.00 Uhr	und	13.00 - 18.00 Uhr
mittwochs	08.00 - 12.00 Uhr		
donnerstags	08.00 - 12.00 Uhr	und	13.00 - 15.30 Uhr
freitags	08.00 - 12.00 Uhr		

zur Einsichtnahme ausgelegt. Darüber hinaus wird die Haushaltssatzung 2023 sowie der Haushaltsplan 2023 mit seinen Anlagen bis zur Entlastung und Beschlussfassung über die Jahresrechnung dieses Haushaltsjahres in Zimmer 1.14 der Stadtverwaltung Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern zur Einsichtnahme zur Verfügung gehalten.

**Ende amtlicher Teil**

## Allgemeine Mitteilungen und Informationen

### Stadt Artern, Ortsteile und Gemeinden

#### ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

##### Havariedienst Monat August 2023

###### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 03466 - 31 21 7  
Handy: 0151 / 17 42 10 06

###### Sanitär u. Heizung:

Firma Sanitär Reiber, Inhaber Thomas Rumpf  
Telefon: 03466 - 30 27 56  
Handy: 0173 / 95 83 04 7

##### Havariedienst Monat September 2023

###### Elektriker:

Firma EBA Elektro- und Beleuchtungsanlagen  
Telefon: 03466 - 21 83 0  
Handy: 0151 / 19 53 53 11

###### Sanitär u. Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer  
Telefon: 03466 - 32 28 36 oder 03466 - 31 91 86  
Handy: 0171 / 93 36 04 1

### Lesetipps für August 2023

#### NOVALIS Bibliothek

Einbecker Straße 8, 06556 Artern  
(im Bürgerhaus, wo sich auch THINKA und  
die Lebenshilfe befinden)

Tel.: 03466 / 324987

E-Mail: stadtbibliothek@artern.de

#### Öffnungszeiten:

Di	10.00 - 12.00 Uhr, 13.00 - 18.00 Uhr
Do	10.00 - 12.00 Uhr, 13.00 - 17.00 Uhr

#### Romane

##### Coben, Harlan: Suche mich nicht

Für Simon wird ein Alptraum wahr, als seine Tochter Paige von einem Tag auf den anderen verschwindet. Sie hinterlässt nur eine Botschaft in der sie klar macht, dass sie nicht gefunden werden will. Panisch begibt sich Simon dennoch auf die Suche. Als er schließlich im Central Park auf Paige trifft, erkennt er seine Tochter kaum wieder. Die junge Frau ist komplett verstört und voller Angst. Sie flieht vor ihm.

Simon erkennt, dass er nur eine Chance hat, um sie zu retten: Er muss ihr in die bedrohliche Welt folgen, in deren Sog sie verloren ging.

##### Für Kinder / Jugendliche:

##### Lobel, Gillian: Für Groß und Klein

Als die kleine Maus zum allerersten Mal ihr Nest verlässt, kann sie kaum ihren Augen trauen. So viele neue Sachen gibt es draußen zu entdecken!

Aber was ist das eigentlich für ein wunderbarer Ort? Und für wen ist er gemacht?

##### Disneys:

##### Donald kauft ein Haus

Donalds hat Probleme mit dem Umbau seines neu gekauften Hauses wegen Ahörnchen und Behörnchen.

##### Disneys:

##### Die Feldmaus und die Stadtmaus

Die beiden besuchen sich gegenseitig und erleben jede Menge Abenteuer zusammen.

##### Disneys:

##### Aristocats

In Paris verbringt die ehrwürdige Madame Adelaide gemeinsam mit ihrer Katze Duchesse und deren drei Kindern ihren Lebensabend. Doch dem alten Butler Edgar sind die Lieblinge seiner Herrin ein Dorn im Auge. Um schneller an das Erbe der reichen Dame heranzukommen, versucht er, die Aristocats aus dem Weg zu schaffen...

##### Disneys:

##### Geburtstagsüberraschung für Luzifer

Cinderella gibt sich alle Mühe für ihre faulen Stiefschwestern und ihre Stiefmutter die Aufgaben im Haushalt zu erledigen und erhält zum Dank nur Nörgeleien.

Gegen ihre Einsamkeit helfen ihr ihre Mäuse- und Vogelfreunde. Die Katze Luzifer macht ihnen aber das Leben schwer.

Zum Katzengeburtstag gibt es jedoch eine besonders nützliche Überraschung...

##### Disneys:

##### Quasimodo rettet seine Freunde

Durch ein Gewitter verliert Quasimodo seine 3 Freunde, die Steifiguren.

Esmeralda und er suchen sie und erleben dabei einige Abenteuer...

##### Disneys:

##### Dumbo

Ein Storch bringt der Elefantendame Mrs. Jumbo ihr sehnsüchtig erwartetes Baby. Wegen seiner großen Ohren wird der kleine Dumbo von den anderen Zirkusbewohnern verspottet. Aber in dem Mäuserich Timotheus findet er einen guten Freund. Wird er Dumbo helfen können, von den anderen akzeptiert zu werden?

##### Disneys:

##### Cinderella

Dank der guten Fee kann Cinderella ihrem mühseligen Leben entfliehen und zum königlichen Ball gehen, wo sie sich in den Prinzen verliebt. Aber der Zauber besteht nur bis Mitternacht, und als Cinderella eilig fortläuft, verliert sie ihren gläsernen Schuh. Wird der Prinz sie wiederfinden?

### Hochwertiges LED-Beleuchtungssystem für die Feuerwehren

Die SV Sparkassenversicherung und SV Kommunal fördern seit vielen Jahren die Feuerwehren.

Dabei haben die Feuerwehr und der Versicherer stets den Schutz und die Rettung von Menschenleben im Blick, aber natürlich auch die Gebäuderettung und die Verhütung von Schäden.

Jubiläumspremien, Zuschüsse zu Brandschutzkoffern und vor allem innovative Feuerwehrausrüstung fallen unter die Förderung der letzten Jahre.

Nicht jedes Feuerwehrfahrzeug verfügt über tragbare Scheinwerfer. Daher stellen die SV Sparkassenversicherung / SV Kommunal den bei der SV Sparkassenversicherung versicherten Kommunen über den Versicherungsschutz KRISTALL jeweils ein kostenloses LED-Beleuchtungssystem zur Verfügung. Hiermit soll die Einsatzfähigkeit der Feuerwehren gestärkt und der kommunale Haushalt entlastet werden.



Die Stadt Artern und die Gemeinde Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth und Mönchpiffel-Nikolausrieth konnten bereits dieses LED-Beleuchtungssystem kostenfrei im Wert von ca. 1.100 Euro durch Herrn Ralf Gorges (links im Bild) von der SV Sparkassen-Versicherung/Kyffhäuserparkasse in Empfang nehmen. Herr Gorges von der SV Sparkassen-Versicherung erläuterte hierzu:

„Die Aufgaben der Feuerwehren werden immer vielseitiger und anspruchsvoller. Daher haben sich die SV Sparkassen-Versicherung und die SV Kommunal entschlossen, die Feuerwehren mit einem weiteren hochwertigen Ausrüstungsgegenstand zu unterstützen. Einem tragbaren LED-Beleuchtungssystem des Herstellers Rosenbauer, welches mit Akku betrieben wird.

Die multifunktionalen LED-Beleuchtungssysteme kommen immer dann zum Einsatz, wenn es mit der Lichtversorgung schwierig wird. Bei Einsätzen, bei denen die Stromversorgung eine Herausforderung ist (z.B. Hochwasser) und in unwegsamem Gelände (z.B. im Wald, auf Dächern), schaffen diese akkubetriebenen, leistungsstarken Geräte Abhilfe.

Einsatzstellen können mit den LED-Handscheinwerfern ohne zusätzliche Stromquellen optimal ausgeleuchtet werden.“

Die SV Sparkassen-Versicherung plant, bis 2026 über 800 versicherte Kommunen mit einem kostenlosen LED-Beleuchtungssystem auszustatten - sie investiert damit erneut fast eine Million in diese Maßnahme der Feuerwehrförderung.

### Termine Fischereischeinlehrgang und Fischerprüfung im Kyffhäuserkreis

Das Amt für Umwelt, Natur und Wasserwirtschaft gibt bekannt, dass ein 30-stündiger Vorbereitungslehrgang auf die Staatliche Fischerprüfung zu folgenden Terminen stattfindet:

Samstag,	30.09.2023	09:00 - 16:30 Uhr
Sonntag,	01.10.2023	09:00 - 16:30 Uhr
Samstag,	07.10.2023	09:00 - 16:30 Uhr
Sonntag,	08.10.2023	09:00 - 16:30 Uhr

#### Lehrgangsort:

Anglerheim Schönfeld, am Schönfelder See

#### Kosten des Lehrgangs:

Jugendliche und Erwachsene 85,- € (zzgl. Lehrmaterial)

#### Lehrgangsleiter

Herr Egbert Thon

#### Anmeldung zum Lehrgang:

Telefon.: 0174 / 4209018

Mail: egthon@freenet.de

#### Termin für die Thüringer Fischerprüfung:

Samstag, 28.10.2023

Prüfungsgebühr: 35,- €

#### Anmeldung zur Prüfung:

Untere Fischereibehörde

Telefon.: 03632 / 741-347

Mail: umweltamt@kyffhaeuser.de

Mehr zum Thema Thüringer Fischerprüfung finden Sie unter: [www.thueringer-fischerschule.de](http://www.thueringer-fischerschule.de).

#### Dr. Thiele

Pressereferent

### Blutspendetermine III. Quartal 2023



23.08.2023	Bottendorf Mehrzweckhalle, Bergstraße 9D	15:00-19:00
14.09.2023	Artern Borlachscheule, Am Königstuhl 9	15:30-19:30
19.09.2023	Artern Borlachscheule, Am Königstuhl 9	15:30-19:30
28.09.2023	Bad Frankenhausen Rotbart Arena, Esperstedter Str. 23	15:00-19:00

Kostenlose Service-Hotline: 0800 / 1194911

## Ministerin Karawanskij auf Sommertour in der Hohe Schrecke

**Die Ministerin für Infrastruktur und Landwirtschaft, Susanna Karawanskij, besuchte im Rahmen ihrer Sommertour, am Mittwoch, den 19.07.2023 die Hohe Schrecke um sich vor Ort über verschiedene Projekte und Initiativen zu informieren. Begleitet von Vertretern der lokalen Organisationen und Verantwortlichen nahm die Ministerin an einem produktiven Austausch teil.**

Zu Beginn des Besuchs stand die Ländliche Heimvolkshochschule Kloster Donndorf auf dem Programm. Gemeinsam mit der Geschäftsführerin, Monika Scherer, wurde die Ministerin von Gudrun Holbe, Vorsitzende des Trägervereins Ländliche Heimvolkshochschule, herzlich empfangen. Während der Führung durch die historische Anlage wurden nicht nur die Räumlichkeiten besichtigt, sondern auch die zukünftigen Förderbedarfe des Klosters thematisiert. Hierbei kamen wichtige Anliegen zur Sprache, die für die Weiterentwicklung der Einrichtung von großer Bedeutung sind.



Ministerin S. Karawanskij besucht das Kloster Donndorf  
Foto: David Kehrmann, TMIL

Im Anschluss äußerte sich Uwe Erl im Namen des Schafzuchtverbandes Thüringen e. V. und berichtete über die Situation und die Herausforderungen der Thüringer Schafzüchter. Gemeinsam wurden Ideen und Wünsche für die Zukunft diskutiert.

Die zweite Station des Besuchs führte die Ministerin zur Saftkellerei im Bahnhof Donndorf, wo Maik Rahaus den Herstellungsprozess der regionalen Säfte erläuterte. Im Rahmen des Treffens brachten Dagmar Dittmer und Christina Semper den Verein „Hohe Schrecke - Alter Wald mit Zukunft“ in den Fokus. Das Projekt sucht nach einer Anschlussförderung ab 2024 und hat ambitionierte Pläne zur nachhaltigen Mobilität im ländlichen Raum, zur wohnortnahen Versorgung sowie zur Stärkung regionaler Wirtschafts- und Produktionskreisläufe im Rahmen der „Zukunftsstrategie Hohe Schrecke“. Diese Vorhaben sollen in den kommenden Jahren umgesetzt werden.



Maik Rahaus erklärt den Herstellungsprozess der Regionalen Säfte  
Foto: Christina Semper, IPU GmbH

Der Besuch der Ministerin bot eine ausgezeichnete Gelegenheit für offene und konstruktive Gespräche zwischen den örtlichen Akteuren und dem Thüringer Ministerium. Susanna Karawanskij zeigte großes Interesse an den Anliegen und Herausforderungen der Region und bot die Unterstützung Ihres Ministeriums bei der Umsetzung der Projekte an.

**Christina Semper**  
**Regionalmanagement**  
**Hohe Schrecke - Alter Wald mit Zukunft e. V**

## Landesprogramm „Ferien für alle“

Egal ob Corona-Pandemie, Energiekrise oder Inflationen - Familien mit Kindern waren und sind weiterhin in besonderer Weise belastet. Zur finanziellen Mehrbelastung kommen oft noch psychische Belastungen und Sorgen hinzu, wie beispielsweise die Pflege von Angehörigen.

Ein gelungener Familienurlaub mit schönen gemeinsamen Erlebnissen kann hier ein wichtiger Ausgleich zum Alltag sein.

Für uns als Thüringer Familienministerium ist es daher ein wichtiges Anliegen, dass alle Familien die Möglichkeit haben, im Urlaub Ausgleich und Erholung zu finden. Dafür braucht es Angebote, die die besonderen Bedürfnisse und finanziellen Möglichkeiten von Familien in den Blick nehmen.

Das Landesprogramm „Ferien für alle“ richtet sich daher an Familien in belastenden Familiensituationen und läuft aktuell für den **Zeitraum 01. Juli bis 31. Dezember 2023**.

Gefördert werden Aufenthalte in insgesamt neun Familienferienstätten und Familienerholungseinrichtungen in Thüringen. Diese bieten ein vielfältiges Programm für Jung und Alt. Einige der Einrichtungen eignen sich zudem speziell für Aufenthalte von Menschen mit Behinderung oder von pflegebedürftigen Menschen.

Nähere Informationen erhalten Sie unter: [www.tmasg.de](http://www.tmasg.de)

## Grundkurs zur Sterbebegleitung abgeschlossen

Am Sonnabend, den 15. Juli 2023 gab es für den Ambulanten Hospiz- und Palliativberatungsdienst Sondershausen-Sömmerda-Artern Grund zur Freude. Sieben Teilnehmende des 15. Hospizlehrgangs konnten in der Cruciskirche in Sondershausen den Grundkurs erfolgreich abschließen.

Seit März bereiten sie sich in einem Seminar auf ihr zukünftiges Ehrenamt vor. Die sechs Damen und der Herr haben sich dem ersten Teil der Ausbildung gestellt und sind in Schritten wie Wahrnehmen, Zuhören und Bleiben für die Aufgaben als Sterbebegleiter vorbereitet worden. Wie die leitende Koordinatorin, Susanne List, berichtet, entsprechen diese ersten 35 Stunden dem Seminarkonzept, um sich zuerst einmal selbst besser kennenzulernen und dann auch die sensible Kommunikation mit schwerstkranken und sterbenden Menschen zu erlernen.



v.l.n.r.: Nadine Pleßmann, Kim Törmer, Jana Landeck, Iris Stettin, Friedemann Hauff, Kerstin Törmer, Constanze Meux  
 Foto: Susanne List

Jetzt wird sich für jeden Kursteilnehmer als nächstes Modul ein 40-stündiges Praktikum in den unterschiedlichen Einrichtungen und in der Häuslichkeit anschließen. Die Kursleitung, Susanne List und Silvana Scholz freuen sich, wenn die Teilnehmenden dann nach dem Sommer im dritten Modul ihre bisherigen Erkenntnisse mit dem Wissen des Vertiefungskurses ergänzen werden.

Die Hospizarbeit in der Novalis Diakonie braucht Menschen, die sich im Ehrenamt liebevoll und fürsorglich für Sterbende, Trauernde und ihre Angehörigen einsetzen.

Wenn Sie sich informieren wollen: unter 0170 / 3703506 oder [www.novalis-diakonie.de](http://www.novalis-diakonie.de)

## Die Verbraucherzentrale informiert:

verbraucherzentrale  
 Thüringen

### Sanierung - So wird Ihr Haus fit für die Zukunft

**Die Novellierung des Gebäudeenergiegesetzes (GEG) war ein Lehrstück dafür, was bei Gesetzgebungsverfahren alles schief laufen kann. Absichten und Inhalte gerieten in der Diskussion in den Hintergrund - dennoch bleibt Energieeffizienz das Gebot der Stunde. Die Verbraucherzentrale Thüringen erklärt, welche Maßnahmen wirklich zum Energiesparen beitragen.**

„Unabhängig von der Klimaneutralität ist die Wärmepumpe in fast allen Gebäuden gegenüber der veralteten Öl- und Gas-Brennwerttechnik die effizientere Heizung“, sagt Ramona Ballod, Energiereferentin der Verbraucherzentrale Thüringen.

Dennoch kann der Betrieb insbesondere einer Wärmepumpenheizung durch eine nachträgliche Wärmedämmung erheblich sparsamer gestaltet werden. Im Winter sorgt die Dämmung dafür, dass Heizenergie gespart wird und die Wandoberflächen wärmer sind. Das sorgt für Behaglichkeit und schützt vor Schimmel.

Außerdem ist eine gute Dämmung auch ein guter Hitzeschutz, denn im Sommer sorgt sie für angenehm kühle Innenräume. Das wiederum spart Energie und Geld für den Betrieb einer Kühlung, die insbesondere in schlecht gedämmten Gebäuden immer häufiger zum Einsatz kommt.

### Woran ist eine gute Dämmung zu erkennen?

Die jeweiligen Wärmeverluste können mit einer nachträglichen Dämmung von Außenwänden und Dachflächen sowie mit dem Austausch alter Fenster und Außentüren um bis zu 90 Prozent reduziert werden. Die Qualität der Dämmung wird vom so genannten U-Wert beschrieben. Je niedriger der U-Wert ist, desto besser ist die Wärmedämmung.

Das Gebäudeenergiegesetz (GEG) schreibt Höchstgrenzen für die U-Werte der Gebäudehülle bei energetischen Sanierungen vor. „In der Praxis sind oft bessere Werte erreichbar, als sie gesetzlich vorgeschrieben sind. In diesen Fällen ist eine finanzielle Förderung möglich“, so Ramona Ballod.

### Lohnt sich eine nachträgliche Wärmedämmung?

Auch wenn eine Wärmedämmung mit erheblichen Investitionskosten verbunden ist, kann sie auch wirtschaftlich interessant sein. Das ist insbesondere dann der Fall, wenn am Gebäude ohnehin Reparaturen oder Instandhaltungen notwendig werden. Werden etwa die Außenwände im Zuge eines ohnehin erforderlichen neuen Anstrichs mit einer Fassadendämmung versehen, müssen dafür nur die zusätzlich erforderlichen Ausgaben kalkuliert werden. Die Fassadendämmung gilt als wirksamste Maßnahme der energetischen Sanierung.

„Die nachträgliche Dämmung der Dachschrägen kann sehr kostenintensiv werden, wenn gleichzeitig das Dach neu gedeckt werden soll. Ist der Dachboden unbeheizt, kann anstelle der Dachschrägen die oberste Geschossdecke gedämmt werden. Das ist deutlich günstiger“, so die Expertin.

Auch die Kellerdecke kann nachträglich gedämmt werden, sofern der Keller nicht beheizt wird. Den Einbau von Wärmedämmungen bei Kellerdecken und auch bei Dachböden können Heimwerker prinzipiell auch selbst umsetzen.

Grundsätzlich wird mit der Dämmung eines Gebäudes mehr Energie eingespart, als die Produktion des jeweiligen Dämmstoffs verbraucht hat. Damit verhindert Dämmung stets mehr CO<sub>2</sub>-Ausstoß als sie verursacht.

### Das richtige Förderprogramm finden

Wer sein Haus durch eine Sanierung effizienter gestaltet als vom Staat gefordert, kann einen Zuschuss dafür erhalten. Förderfähig



sind nachträgliche Wärmedämmungen und der Austausch von Fenstern und Außentüren.

Auch die Erneuerung der Heiztechnik zum Beispiel mit einer Wärmepumpe oder einem Wärmenetzanschluss wird finanziell unterstützt. Die Höhe der Zuschüsse liegt bei 15 bis 45 Prozent der Kosten - je nach Maßnahme. Beantragt werden die Zuschüsse online beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA).

Wer ein Eigenheim hat, kann anstelle der Zuschüsse eine Steuerermäßigung beantragen. Über drei Jahre verteilt, beträgt die Ermäßigung bis zu 20 Prozent der Kosten von energetischen Maßnahmen. Die Höchstsumme beträgt hier 40.000 Euro pro Wohnhaus. Sollte eine energetische Baubegleitung beziehungsweise Fachplanung in Anspruch genommen worden sein, beträgt die Steuerermäßigung bis zu 50 Prozent.

Weitere Fragen zu den Themen Wärmedämmung und Heizungsaustausch beantworten die Energieberater:innen der Verbraucherzentrale Thüringen. Termine für ein persönliches Beratungsgespräch können unter der Telefonnummer 0800 809 802 400 (kostenfrei) vereinbart werden.

*Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie. Dank einer Kooperation mit dem Thüringer Umweltministerium und der Landesenergieagentur ThEGA sind in Thüringen auch die Vor-Ort-Termine bei den Ratsuchenden zu Hause kostenfrei.*

### Anbieterwechsel ist die beste Preisbremse

**Die Energiepreise am Großhandelsmarkt liegen weit unter den Höchstständen des Vorjahres. Doch während es neue Verträge wieder zu annehmbaren Kosten gibt, kommen die gefallen Preise bei vielen Bestandskund:innen nicht an. Die Verbraucherzentrale Thüringen rät: Strom- und Gaskund:innen sollten die Wechselmöglichkeiten nutzen - aber Versorger und Vertrag genau prüfen.**

„Wenn Ihr jetziger Anbieter mehr als 40 Cent für die Kilowattstunde Strom oder mehr als 12 Cent für die Kilowattstunde Gas verlangt, kann sich ein Wechsel lohnen. Der Energiemarkt lebt wieder, da ist der Wechsel zu einem günstigeren Anbieter die beste Preisbremse“, sagt Ramona Ballod, Energiereferentin der Verbraucherzentrale Thüringen.

Auch wer bei seinem aktuellen Anbieter bleiben möchte, sollte prüfen, ob dieser einen günstigeren Tarif anbietet. „Das gilt vor allem bei Kunden, die in der Grundversorgung sind“, so Ramona Ballod.

### Vorsicht bei Discountpreisen

Die preisliche Spannweite zwischen den einzelnen Anbietern ist nach wie vor groß. Skeptisch sollten Verbraucher:innen bei sogenannten Energiediscountern sein. Einige dieser Anbieter hatten Ende 2021 und Anfang 2022 Verträge mit zum Teil langfristigen Laufzeiten gekündigt und ihre Kund:innen nicht mehr beliefert. Nun sind sie wieder vermehrt in Vergleichsportalen zu finden. Energieexpertin Ballod rät, vor dem Wechsel Bewertungen im Internet zu lesen und auf schlechte Erfahrungen anderer Kund:innen zu achten.

### Tarifportale gezielt nutzen

Vergleichsportale arbeiten meist werbe- und provisionsorientiert. Sie verdienen an einem Vertragsabschluss mit und sind somit nicht neutral.

„Deshalb sollten Sie die Suchfilter individuell anpassen. Wichtig ist dabei: Keine Tarife mit Vorkasse oder mit Paketpreisen. Einen eventuellen Bonus sollten Sie nicht mit einrechnen lassen. So können Sie die Jahreskosten besser einschätzen“, rät Ballod.

Ein weiterer Tipp der Expertin: Nicht nur die Tarife anzeigen lassen, zu denen man direkt über das Portal wechseln kann. So vergrößert sich die Auswahl.

Zudem sollten Wechselwillige die Voreinstellung „hohe Kundenempfehlungsquote“ deaktivieren. „Kundenempfehlungen kann man nur für solche Tarife aussprechen, für die das Portal Provisionen erhält. Auch das schränkt Ihre Auswahl unnötig ein“, so Ballod.

### Kurze Laufzeit wählen

Ist ein akzeptables Tarifangebot gefunden, sollte eine Vertragslaufzeit von etwa einem Jahr in Verbindung mit einer Preisgarantie gewählt werden. „Prüfen Sie die Vertragsbedingungen vor dem Abschluss genau. Das gilt vor allem für die Laufzeit und die Preisgarantie. Falls der Anbieter einen Wechselbonus bietet: klären Sie, wie der Bonus genau verrechnet wird“, rät die Verbraucherschützerin.

Wer zu einem neuen Anbieter wechseln möchte, muss die Vertragslaufzeit und die Kündigungsfrist des alten Anbieters beachten. Bei Preiserhöhungen haben Kund:innen allerdings ein Sonderkündigungsrecht.

Weitere Fragen zum Wechsel des Strom- oder Gasanbieters beantworten die Energieberater:innen der Verbraucherzentrale Thüringen. Termine für ein persönliches Beratungsgespräch können unter der Telefonnummer 0800 809 802 400 (kostenfrei) vereinbart werden.

## Ortsteil Artern



### Herzliche Einladung zum Gartenfest im Kyffhäusergrund

Am 02. September 2023 findet wieder das traditionelle Gartenfest vom Kleingartenverein „Kyffhäusergrund Artern e.V.“ auf unserem Vereinsgelände statt.

Der Vereinsvorstand hat für den Samstag wieder für die großen und kleinen Besucher viele Überraschungen auf dem Programm.

Das Vereinsgelände ist an diesem Tag ab 11.00 Uhr für alle offiziell geöffnet.

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Der Schankwagen aus Artern, der Grillstand aus Behringen (Hainich), Süßwaren aus dem Mansfelder Land und Kaffee und Kuchen von den Frauen der Kleingartenanlage lassen kaum Wünsche offen.

Die Gartenbahn lädt zum Bestaunen ein, das Kinderkarussell dreht sich den ganzen Tag, Armbrustschießen zum mitmachen, Hüpfburg oder Kinderflohmärkte lassen Kinderherzen höher schlagen. Für 13.00 Uhr ist ein Bambini Lauf für Kinder bis 10 Jahre geplant.

Tanzeinlagen vom Arterner Turnverein oder die schmucken Damen aus Fernost lassen keine Langeweile aufkommen. Nach dem Mittag zeigt die Arterner Feuerwehr und das Deutsche Rote Kreuz Technik für alle zum Anfassen.

Musikalisch steht am Nachmittag auf unserer Bühne der einzige deutsche Engländer, mit irischen Wurzeln. Ged Mahoney bringt mit seinem Repartier die Stimmung auf den Höhepunkt.

Ab 19.00 Uhr sorgt DJ Fiedler dafür, dass das Tanzbeinbein geschwungen und der Abend auf keinen Fall ruhig ausklingen wird.

### Nächster Redaktionsschluss

**Dienstag, 12. September 2023**

### Nächster Erscheinungstermin

**Freitag, den 22. September 2023**

## Eröffnung der Sportbox



Wir freuen uns, alle Interessierten zur Eröffnung und zum Kennenlernen der Sportbox am

13. September 2023  
15.00 – 17.00 Uhr

in den Salinepark in Artern / Eingang Fitnesspfad einzuladen.

Feiern Sie mit uns die Einführung eines weiteren kostenfreien Bewegungsangebots!



Dieses wurde nur durch unsere fleißigen Helfer und Unterstützer möglich. Deshalb sagen wir ganz herzlich Dankeschön an:

- unseren beiden Ehrenamtlichen Frau Mehnert und Frau Zingler
- Versandhandel & Bürobedarf, U. Hagel
- Engelpotheker,
- Hagebaumarkt,
- Roßmann Filiale Artern,
- Fleischerei Tettenborn,
- Kramer Touristik,
- Volksbankfiliale Artern,
- Jessica Jordanland,
- Hör- Riese,
- Optiker Mohr,
- HUK- Coburg Filiale Artern,
- Schuhmode Weber,
- GASTRO- Speiseservice,
- Transportunternehmen Klaner,
- Partyservice „Wolf's“ Gaststätte,
- Ringerverein,
- Vermieter von ImmoInvest

Natürlich auch ein riesen Dankeschön an alle fleißigen Kuchenbäcker und Kollegen, welche an diesem Tag alle kräftig mit zupackten!

Ihre K. Albers

## Neue Angebote im Bereich Gesundheit in Artern

### Yoga

05.09.2023, 16:30-18:00 Uhr (12x)

### Autogenes Training

05.09.2023, 18:30-20:00 Uhr (10x)

### Stark durch den Tag - Resilienztraining

06.09.2023, 17:00-18:30 Uhr (10x)

Eine Anmeldung ist erforderlich unter 03632/ 741 262 oder vhs-sondershausen@kyffhaeuser.de

## Gelungenes Sommerfest

Das Sommerfest im „Betreuten Wohnen“ in der Wasserstraße war auch in diesem Jahr wieder für alle Bewohner, Patienten und ihren Angehörigen eine wunderschöne Abwechslung vom Alltag.



## Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“

Artern, Wasserstraße 18

### Veranstaltungen im August 2023

#### Montag, 21.08.23

10.00 Sing-Kreis

14.00 Kaffeerunde mit Spielrunde + Skat

#### Mittwoch, 23.08.23

14.00 Bewohner-Kaffeenachmittag - bei schönem Wetter brennt heute der Grill

#### Donnerstag, 24.08.23

09.15 Sport mit BIANCA

#### Freitag, 25.08.23

ca. 14.15 kommt der EISWAGEN

#### Montag, 28.08.23

10.00 Lese-Kreis

14.00 Skat + Spielrunde

#### Mittwoch, 30.08.23

14.00 Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 31.08.23**

09.15 Sport mit BIANCA

**Veranstaltungen im September 2023****Montag, 04.09.23**

10.00 Singe-Kreis

14.00 Spiele- und Kaffeerunde

**Mittwoch, 06.09.23**

14.00 Bewohner- Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 07.09.23**09.15 heute kein Sport**Freitag, 08.09.23**

ca. 14.30 kommt der Eiswagen bei schönem Wetter

**Montag, 11.09.23**

10.00 Mal-Kreis

14.00 Nach-dem-Wochenende-Kaffeeklatsch + Spielerunde

**Mittwoch, 13.09.23**

14.00 Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 14.09.23**09.15 heute kein Sport**Montag, 18.09.23**

10.00 Gedächtnistraining

14.00 Nach-dem-Wochenende-Kaffeeklatsch + Spielerunde

**Mittwoch, 20.09.23**

FEIERTAG in Thüringen „Weltkindertag“

**Donnerstag, 21.09.23**

09.15 Sport mit Bianca

**Freitag, 22.09.23**

ca. 14.30 kommt der Eiswagen bei schönem Wetter

**Montag, 25.09.23**

10.00 Lese-Kreis

14.00 Nach-dem-Wochenende-Kaffeeklatsch + Spielerunde

**Mittwoch, 27.09.23**

14.00 Herbestanfangskaffee

**Donnerstag, 28.09.23**

09.15 Sport mit Bianca

**Ortsteil Schönfeld****Schönfelder Kultursommer im August 2023****Chorprogramm mit den Kyffhäuser Lehrerstimmen**

In alljährlich guter Tradition werden am Donnerstag, den 31. August 2023 um 19.00 Uhr die Kyffhäuser Lehrerstimmen mit Frau Corina Schütze-Herrmann aus Artern zu Gast sein und ihr diesjähriges Chorprogramm darbieten.

Machen Sie sich mit Familie, Freunden und Bekannten auf den Weg

in die so schön gewordene Sankt-Kilian-Kirche.  
Herzlich willkommen!

**Tag des offenen Denkmals****Motto 2023 „Talent Monument“**

Was macht ein Denkmal zu einem Denkmal und was kann „mein“ Denkmal? Wir öffnen wieder die Sankt-Kilian-Kirche in Schönfeld am 10. September 2023 von 9.00 - 18.00 Uhr und laden zur Besichtigung mit der Suche danach, welche Besonderheiten haben wir - auf jeden Fall einen wunderschön sanierten Innenraum!

Es gibt wieder eine Tombola - jedes Los gewinnt - und ab 14.00 Uhr eine Kaffeetafel vor der Kirche.

Gegen 17.00 Uhr sorgen Ursula und Peter Telschow für einen musikalische Ausklang des Tages.

Seien Sie herzlich willkommen!

**Ursula Telschow und Vorbereitungsteam**

Infos: Ursula Telschow

Tel.: 03466 / 31241

E-Mail: urs-elisa@web.de

**Ortsteil Voigtstedt****Voigtstedt vom Anbeginn bis zur Gegenwart**

Nach langer Zeit hat die Interessengemeinschaft Heimatstube Voigtstedt wieder einen öffentlichen Auftritt geplant.



Im Jahr unseres 20-jährigen Bestehens wollen wir am **Samstag, dem 02. September 2023**, im Gemeindesaal, um 14 Uhr mit einer Themenreihe über unsere Ortsgeschichte bestimmte Zeiträume versuchen darzustellen, diese im zeitlichen Kontext zu beschreiben und Parallelen zur heutigen Zeit zu ziehen.

Wir nehmen dazu aus unseren vorhandenen Quellen, die über die Jahre durch viel Zuarbeit der Voigtstedter Bürger entstanden sind, passende Begebenheiten heraus. Das ist für uns Laien recht anspruchsvoll, aber um so interessanter.

Sehr gerne würden wir die Zuarbeit von geschichtsinteressierten Bürgern annehmen. Diese könnten zum Beispiel ein spezielles Thema ausarbeiten. Das wiederum fließt in eine weitere Veranstaltung, in welcher Form auch immer, mit ein. Einfach mal Erinnerungen und Begebenheiten des eigenen Erlebens aufschreiben oder uns erzählen.

Es wäre doch ein sehr schönes Beispiel dörflicher Gemeinschaft, wenn sich Bürger verschiedensten Alters, ja wir sprechen auch ganz bewusst die junge Generation an, zusammen an einen Tisch setzen, um die Wurzeln ihrer gemeinsamen Vergangenheit überhaupt erst mal zu erkennen. Dabei spielt es keine Rolle, ob unsere Mitstreiter dann echte Voigtstedter sind oder irgendwann zugezogen.

Wir alle sind hier und jetzt und freuen uns auf den 02. September in diesem Jahr.

**Eberhard Kuhnert**

**Gemeinde Gehofen****Zuckertütenfest im AWO Kindergarten „Sonnenblume“ Gehofen**

Am 04.08.2023 wurden im AWO Kindergarten „Sonnenblume“ Gehofen unsere sieben Vorschüler feierlich verabschiedet. Mit dem Wetter hatten wir enormes Glück. Nachdem es morgens noch geregnet hatte, zeigte sich die Sonne den Rest des Tages doch hin und wieder.

Die Vorschulgruppe hatte ein bewegendes Programm vorbereitet, um sich von ihrer Kindergartenzeit zu verabschieden, aber auch die pädagogischen Fachkräfte ließen es sich nicht nehmen, ihren Schützlingen ein kleines Ständchen zu bringen.



## Eurocamp im Rückblick

### Wir sind ein T.E.A.M



*T.E.A.M - steht für: Topolcany.Einbeck.Artern.Mazingarbe*

Am zweiten Juli-Wochenende fand das bereits 25. EuroCamp in Artern statt. Zu Gast waren die Vertreter aus Topolcany (Slowakei), Mazingarbe (Frankreich) und Einbeck.

Wir - der HV 90 - durften als Vertreter von Artern teilnehmen, nachdem wir im letzten Jahr viele tolle Erlebnisse in Einbeck gesammelt hatten.



*Ein neues Gehölz - eine Glanzmispel - wurde gemeinsam gepflanzt und soll künftig die Kinder und Jugendlichen erfreuen, sowie Insekten Nahrung bieten.*

Am Sonntag ging es für einen Teil der Gruppe zum Selbstverteidigungskurs. Der andere Teil ging ins Schülerfreizeitzentrum und konnte dort Bänke sowie Nistkästen bemalen. Aber auch das Gestalten von dekorativen Dinge kam nicht zu kurz. Anschließend kühlten wir uns wieder im Soleschwimmbad ab und spielten Beachvolleyball gegen- und miteinander.



*Bereits zur Eröffnung tanzten alle Campteilnehmer gemeinsam.*

Bereits am ersten Abend konnte mit unseren Allroundtalent Paul. T. das Eis zwischen den Städten gebrochen werden. Unermüdlich animierte er alle Teilnehmer und so kam es zu teils sehr sehenswerten Tanzeinlagen auf der Freilichtbühne.

Am Samstag ging es für alle zum Kyffhäuserdenkmal. Bei heißen Temperaturen ließen wir es uns aber nicht nehmen die 256 Stufen hinaufzusteigen und den tollen und weiten Ausblick zu genießen.

Nach dieser doch eher sportlichen und vor allem schweißtreibenden Aktivität ging es am Abend zum Nachtbaden in das Soleschwimmbad. Hier konnten wir uns ausreichend abkühlen und es wurde ausgelassen gefeiert.



*Alle Delegationsleiter der vier Partnerstädte haben zum Gruppenbild Aufstellung bzw. Platz genommen.*

Wir bedanken uns bei allen Organisatoren und Unterstützern, die dieses ereignisreiche Wochenende ermöglicht haben.

Wir hatten tolle Gespräche und Erlebnisse, die wir sicher sehr lange in Erinnerung behalten.

Wir freuen uns schon heute auf die Fahrt nach Mazingarbe.

**Stefan Saxe**  
HV 90 Artern



*Im Freizeitzentrum wurden Bänke und Nistkästen gestaltet, Saatkugeln geformt und Windspiele gebastelt, die dann auch als Andenken mit nach Hause genommen wurden.*

### Dankeschön

**Auf diesem Wege möchte auch die Stadtverwaltung Artern noch einmal Danke sagen an:**

- HV 90 Artern e.V.
- Kinder- & Jugendschalmeyenorchester Artern e.V.
- Destiny's Dancers - Arterner Turnverein
- Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V. - Freizeitzentrum
- Kampfkunstschule Artern e.V.
- Förderverein Soleschwimmbad Artern e.V.
- VHS-Bildungswerk Artern
- Landratsamt Kyffhäuserkreis
- IMKM gemeinnützige Schulträger GmbH, Freie berufliche Schule für Therapie, Pädagogik und Pflege, Heldringen

Ebenfalls danken möchten wir auch allen hier nicht genannten, die mit Ihrem personellen und materiellen Einsatz zum Gelingen des Eurocamps 2023 beigetragen haben.

**Blümel**  
Bürgermeister

## Schwimmbadfest für die Kinder der Stadt Artern am 06. Juli 2023

### TRAMPELPFAD - Netzwerk für soziale Gerechtigkeit - sagt Dankeschön

Am 06. Juli 2023 war es wieder soweit: Das Schwimmbadfest für die Arterner Kinder konnte starten. Wir waren überwältigt und erfreut, wie viele Kinder, insgesamt über 725, an diesem Event teilgenommen haben.

Auch für das leibliche Wohl, unterstützt durch die Grillmannschaft **der Stiftung Finneck** war reichlich gesorgt. Bei den vielen Aktionen bekamen die Kinder ordentlich Appetit.



Bei schönstem Wetter konnten die Teilnehmenden jede Menge Angebote nutzen. Neben Kreativangeboten, der Hüpfburg vom **Autohaus Barbarossa**, Spiel und Spaß, Badespaß. Schön war wieder der rhythmische Auftakt, geleitet durch Franziska Boose zu Beginn des Schwimmbadfestes.

Es gab Getränke, Quarkbällchen und Pfannkuchen, wenn die Kinder bei diesen sommerlichen Temperaturen Hunger und Durst bekamen. Dass dieses Fest so schön war, haben wir den vielen ehrenamtlichen Helfer/innen und Unterstützer/innen zu verdanken. Dafür möchten wir uns an dieser Stelle noch einmal ganz herzlich bedanken.

Ein **besonderer Dank** geht an die **Stadt Artern**, den **Schwimmbadverein**, an die **Kyffhäusersparkasse** für die finanzielle Unterstützung, die **Bäckerei Bergmann**, **EDEKA Lehnen Artern**, den **Gastro Speiseservice**, den **DRK Kreisverband Sömmerda/Artern**, **Handball- und Fußballverein Artern** und an alle Mitwirkenden unserer Netzwerkpartner/innen.



**Danke** auch an alle Mitarbeitenden im Netzwerk, die durch ihr Engagement dieses Fest erst möglich gemacht haben sowie an die **Besucher und Besucherinnen**, die unsere Arbeit an diesem Tag mit Spenden von insgesamt 140,20 € unterstützt haben.

**DANKESCHÖN!!!**

Luftballons wurden in den Himmel geschickt, tolle Zuckertüten und weitere Geschenke wurden ausgeteilt und das alles nicht ohne Tränen des Abschieds.

Die Eltern hatten außerdem eine große Hüpfburg organisiert und so konnte nach der emotionalen Zeremonie ausgelassen gefeiert werden. Als großes Highlight durften die Vorschulkinder nach der Nachtwanderung ihre Betten im Kindergarten aufbauen und hier übernachten.

Ein toller Tag mit vielen wunderbaren Erinnerungen ...



Wir wünschen den diesjährigen ABC-Schützen alles erdenklich Gute für ihre Zukunft und sind zuversichtlich, dass sie sehr gute Schüler werden können. Vergessen werden wir euch nicht!



## Kindersachenbasar & Flohmarkt

**Samstag, den 26.08.2023 im Pfarrgarten Gehofen,  
Hauptstraße 14 (gelb/rosa Haus neben der Kirche)**

*mitmachen kann jeder, der etwas zu verkaufen hat –  
Kindersachen, Spielzeug, Flohmarktartikel, Geschirr,  
Kreppe ...*

*keine Standgebühr – Tische für die Verkaufsware sind  
mitzubringen*

*für Essen und Trinken wird gesorgt mit Kaffee, Kuchen,  
Getränken, Würstchen...*

**Beginn: 10 Uhr - Aufbau: ab 8 Uhr - Ende: 16 Uhr**

**Anmeldung möglich unter  
[kisa160722@yahoo.com](mailto:kisa160722@yahoo.com)**

**Wir freuen uns über zahlreiche Anmeldungen**

## Gemeinde Reinsdorf

# Reinsdorfer Kirmes

**! vom 06. bis 08. Oktober 2023 !**

**Die Kirmes findet wieder mit  
unseren „Stamm“-Schaustellern  
aus Torgau mit Autoscooter, Los-  
und Schießbude sowie  
Kinderkarussell statt.**



## Wir gratulieren

**... herzlich zum Geburtstag**

### Artern OT Artern

24.08. Frau Beilicke, Ingeborg zum 80. Geburtstag  
01.09. Frau Rauchfuß, Hannelore zum 70. Geburtstag

### Gehofen

11.09. Frau Ledwolorz, Eva zum 80. Geburtstag



## Veranstaltungen

*Fortsetzung der Titelseite*

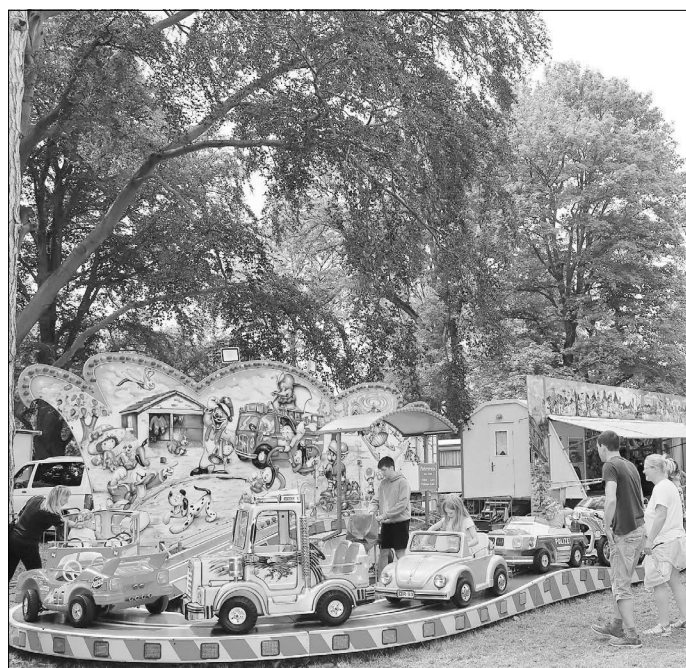
### Das Arterner Brunnenfest wurde 250 Jahre alt

Nach der Eröffnung durch Bürgermeister Torsten Blümel gemeinsam mit Arterns Salzprinzessin Lena I. und Ringerchef Mirko Reinhardt spielte das Arterner Schalmeiorchester und in der Kampfpause traten die Tänzerinnen vom Arterner Turnverein auf. Ein gutes Zeichen, dass sich die 3 Arterner Vereine den Eröffnungsabend teilten und das Publikum begeisterten. Insgesamt 8 Bands, Alleinunterhalter und DJ's und für die Kids eine Kinderdisco und ein Puppentheater sorgten rund um die Uhr für das Begleitprogramm des Brunnenfestes für alle Altersklassen.



Auch Bürgermeister Torsten Blümel trat beim Städtewettbewerb in die Pedalen.

Am Samstag beteiligten sich Handballer, Ringer, Schalmeyen und etliche Einzelstarter am Städtewettbewerb von enviaM. Hier galt es auf der enviaM-Bühne auf jeweils einem Fahrrad für Erwachsene und einem Fahrrad für Kinder in 6 Stunden möglichst viele Kilometer zu fahren. Knapp 213 km schaffte Artern.



So manche Runde drehten die kleinsten Brunnenfestbesucher.

Und natürlich wurde neben den vielen Fahrgeschäften auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Insgesamt kann man also von einem gelungenen Brunnenfest sprechen, auch wenn ein paar mehr Besucher dem Fest sicher gut gestanden hätten. Aber man muss sich ja ein paar Steigerungsmöglichkeiten offen halten.

Da bereits Nachfragen kamen, wollen wir zum Schluss auch nochmal darüber aufklären, wieso es das 250. Jubiläum des Brunnenfestes war. Natürlich sind zwischendurch auch mal Brunnenfeste ausgefallen. Aber wir feiern das Jubiläum der „Ersterwähnung“ des Brunnenfestes. Und das war nachweislich das Jahr 1774. Man wird ja trotzdem ebenso älter, auch wenn man seinen Geburtstag mal ein Jahr nicht feiert. Und da ergibt sich auch der Rechenfehler, der sich bisher durchgezogen hat. Seinen 1. Geburtstag feiert man ein Jahr nach der Geburt - im Gegensatz zu den Festen. Da feiert man nach einem Jahr natürlich bereits das 2. Fest. Und wenn man nun vorwärts zählt, war 1774 das erste Brunnenfest und 1783 das zehnte. Somit hat man zwar 1974 das 200. Jubiläum gefeiert - war damit aber ein Jahr zu spät, denn da war es bereits das 201. Jubiläum. Wir haben den Fehler korrigiert und 2023 somit das 250. Jubiläum gefeiert.

## Heimatverein ARATORA lädt ein

### Historischer Bildervortrag „Unterwegs in Artern“ zum Tag des offenen Denkmals

Nach längerer Pause lädt der Heimatverein ARATORA Geschichtsinteressierte zu einem Lichtbildervortrag ein, der am **Freitag, 8. September 2023 um 19.00 Uhr** im Familien- und Gemeindezentrum der evangelischen Regionalgemeinde in der Harzstraße 16 stattfindet.

Während der rund einstündigen Präsentation werden Abbildungen präsentiert und kommentiert, die im November 2023 als neuer Bildband „Unterwegs in Artern - Reise durch die Stadtgeschichte anhand historischer Fotos“ in Buchform erscheinen sollen.

Der Eintritt zum Vortrag ist frei, um Spenden für die Sanierung der Orgel in der Marienkirche wird gebeten.

Zudem werden die Besucher gebeten, eigene alte Fotos mitzubringen, die ggf. zur Illustrierung künftiger Veröffentlichungen verwendet werden können.

Noch vor dem offiziellen Verkaufsstart zum Zwiebelmarkt können nach der Veranstaltung erste Exemplare des nächstjährigen Nostalgie-Kalenders „Artern in Ansichten vor drei Jahrzehnten“ erworben werden.

**Andreas Schmölling**

**Vorsitzender Heimatverein ARATORA**

## Die Welt räumt auf, die Stadt Artern macht mit!

Jedes Jahr am dritten Samstag im September findet der World Cleanup Day statt. In diesem Jahr ist es der **16. September 2023**.



**Wer macht mit, an diesem Tag Müll, Altreifen, Plastikmüll etc. in unseren Ortsteilen Artern, Heygendorf, Schönfeld und Voigtstedt zu sammeln?**

Die Aktion dauert ca. 2 Stunden.

Gesammelt wird in den Straßen und den Randbereichen.

Wir benötigen jede Menge fleißige Hände, aber auch Fahrzeuge, um einen Abtransport des Gesammelten gewährleisten zu können.

**Bitte melden Sie Ihre Bereitschaft, evtl. auch bereits mit Vorstellungen des Einsatzortes, beim Bauhof der Stadtverwaltung Artern unter 03466 304948 bis zum 31.08.2023 an.**

**Gemeinsam für eine saubere, gesunde und plastikmüllfreie Zukunft.**

## Der Bund der Heimatvertriebenen e.V. informiert:

### Einladung

Zum „Zentralen Tag der Heimat in Thüringen“ am 7. September 2023 in der „Rotbart Arena“ Bad Frankenhausen laden wir recht herzlich alle Mitglieder und Interessierte ein. Der Einlass ist ab 13 Uhr.

Das Leitwort in diesem Jahr lautet „Krieg und Vertreibung - Geißeln der Menschheit“. Mit dem Albert-Fischer-Chor sowie der Sängerin Anna Ivanishko (aus Sondershausen) erleben wir musikalische Höhepunkte.

Die Veranstaltung endet um 16.30 Uhr.

Wir freuen uns über Ihre Teilnahme. Die Anmeldung und weitere Informationen erfolgen über Tel. 034673 783717.

Bei dieser Gelegenheit weisen wir auf unser Brauchtumsfest am 6. Oktober 2023 in Ichstedt, Gaststätte „Waldblick“ hin. Näheres dazu folgt.

**Gabriele Heßner**  
**Öffentlichkeitsarbeit**

## Informations-Nachmittag für Senioren im Freizeitzentrum

**agathe** älter werden in der Gemeinschaft

**familie** eins99  
ZUSAMMENLEBEN  
IN THÜRINGEN

Am **5. September 2023** laden wir Sie von 14.00 - 18.00 Uhr herzlich zu einem informationsreichen Nachmittag in das Freizeitzentrum in Artern ein.

Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich zu den unterschiedlichsten Themen beraten

- Bewegung und Begegnung im Quartier
- DRK Kyffhäuserkreisverband e.V.
- Sozialverband VdK
- Pflegestützpunkt Kyffhäuserkreis
- Deutsche Verkehrswacht
- Kyffhäuser-Kreissportbund e.V.
- Agathe - älter werden in der Gemeinschaft

Wir, das Team der Agathe-Berater, haben in enger Zusammenarbeit mit dem Freizeitzentrum ein buntes Programm zusammengestellt. Für jeden ist etwas dabei. Bei Kaffee und hausgemachtem Kuchen können Sie sich austauschen und kennenlernen. Bringen Sie auch gerne Ihre Enkel mit, auf dem großen Gelände im Freizeitzentrum findet sich auch für Kinder die ein oder andere Überraschung.

Wir freuen uns auf Sie!

**Bianca Schröder & Steffen Klinger (Agathe-Berater)**  
**Janet Haselhuhn (Familienlotsin in Artern)**  
**Werner Bank (Hausleitung Freizeitzentrum)**



Freizeit- und Kulturzentrum  
Thüringen  
Mitarbeiter  
für Arbeit, Soziales,  
Gesundheit, Team und Familie

## Aktuelle VHS Kurse

Tag	Beginn	Ende	Kurs	Ort	Dozent
22.08.2023	17:30	19:00	Infoveranstaltung zum Erwerb des Hauptschulabschlusses	KVHS Nordhausen Raum 15	Dozententeam
22.08.2023	18:00	19:30	Achtsamkeit erlernen, um freudvoll und zufrieden zu leben	Sondershausen, Güntherstraße	Kerstin Schneider
22.08.2023	18:00	19:00	Rückenschule	Rottleben - Grundschule, Turnhalle	Sabine Genzel
23.08.2023	17:30	19:00	Infoveranstaltung - zum Erwerb des Realschulabschlusses	KVHS Nordhausen Raum 15	Dozententeam
23.08.2023	18:00	19:30	"Allora - avanti" - Italienisch	Sondershausen, Güntherstraße	Helga Volz
24.08.2023	17:30	19:00	Infoveranstaltung zum Erwerb des Abiturs - Allgemeinbildung	KVHS Nordhausen Raum 15	Dozententeam
24.08.2023	18:00	19:30	Italienisch Grundkurs	Sondershausen, Güntherstraße	Helga Volz
30.08.2023	17:15	18:45	Englisch Aufbau A2	Bad Frankenhausen - Gymnasium	Ellengard Trümper-Bracke
07.09.2023	18:30	19:45	Badminton	Roßleben - Regelschule, Turnhalle	Steffi Klöcker
08.09.2023	17:00	19:15	Ausbildung zum Gästeführer	Sondershausen, Güntherstraße	Manfred Kuksch
12.09.2023	16:30	18:00	Hatha - Yoga	Artern - Fitnessraum	Cornelia Böttcher
12.09.2023	17:00	18:00	Fit und gesund	Reinsdorf - Bürgerhaus	Edith Stöhr
14.09.2023	18:30	19:30	Gesunder Rücken	Artern - Fitnessraum	Edith Stöhr
21.09.2023	14:30	15:15	Wirbelsäulengymnastik	Roßleben - Regelschule, Turnhalle	Brunhilde Griggo
21.09.2023	15:30	16:15	Wirbelsäulengymnastik	Roßleben - Regelschule, Turnhalle	Brunhilde Griggo
21.09.2023	18:30	20:45	Yoga	Bad Frankenhausen - Paracelsus	Lili Xiao

Bitte melden Sie sich rechtzeitig in den Geschäftsstellen oder den Außenstellen der VHS an!  
0 36 32/ 741 262 oder vhs-sondershausen@kyffhaeuser.de

## Johann-Strauß-Ensemble Leipzig lädt herzlich ein

Auch in diesem Jahr findet wieder ein Konzert mit dem Johann-Strauß-Ensemble Leipzig in Artern statt, **am SAMSTAG, den 23.09.23 um 18.00 in der Veitskirche.**

Solistin des Abends ist die Sopranistin Christine Bath aus Leipzig, welche mit ihrem Stimmvolumen und ihrer charmannten Art Konzerte national wie auch international sowohl in München am Gärtnerplatztheater, in Frankreich und Spanien sowie auch an der Oper Leipzig füllte.



Begleitet wird sie von Mitgliedern des Johann-Strauß-Ensembles Leipzig unter Leitung von Anke Rehfeld an der Violine. Es werden Melodien unter anderem von Johann Strauß, Emmerich Kalman und Franz Lehar erklingen.

Karten können Sie für 15,- € im Vorverkauf unter 03466 320867 oder 01516 8425954 erwerben!

**Freuen Sie sich auf einen unterhaltsamen heiteren Abend!**

**Anke Rehfeld**  
**Johann-Strauß-Ensemble Leipzig**







## Lesung und Gespräch

27. November 18:00 Uhr

Kyffhäuser-Gymnasium (Mensa) Bad Frankenhausen



Freistaat Thüringen



Ministerium für Bildung, Jugend und Sport

Der Eintritt ist kostenfrei  
Eine Anmeldung ist erforderlich.  
Tel.: 03632 741 262 oder unter:  
vhs-sondershausen@kyffhaeuser.de



**Fr, 08.09.2023**

14.30 Uhr Lesenachmittag

**Di, 12.09.2023**

14.30 Uhr Mutter-Kind-Nachmittag / eingeladen sind alle Kinder mit ihren Mutti's oder Vati's (oder Oma's und Opa's zum gemütlichen Kaffeetrinken und zum Plauschen

**Mi, 13.09.2023**

14.30 Uhr Bastelnachmittag

**Do, 14.09.2023**

14.30 Uhr Wir backen Apfelkuchen,  
Anmeldung bis zum 11.09.2023  
im Freizeitzentrum Artern (03466/302859);

**Fr, 15.09.2023**

14.30 Uhr Lesenachmittag;

**Di, 19.09.2023**

14.30 Uhr Spielenachmittag;

**Do, 21.09.2023**

14.30 Uhr Bastelnachmittag;

**Fr, 22.09.2023**

14.30 Uhr Lesenachmittag;

**Di, 26.09.2023**

14.30 Uhr Geschichten aus aller Welt;

**Mi, 27.09.2023**

14.30 Uhr Spielenachmittag;

**Do, 28.09.2023**

14.30 Uhr Bastelnachmittag;

**Fr, 29.09.2023**

14.30 Uhr Lesenachmittag

*Änderungen vorbehalten!*

**Team Freizeitzentrum Artern / Familienlotse Artern**

## Vereine und Verbände

### Veranstaltungen September 2023 im Freizeitzentrum Artern

**Fr, 01.09.2023**

14.30 Uhr Nähstübchen mit Anke;

**Di, 05.09.2023**

14.00 Uhr Seniorennachmittag im Außengelände des Freizeitzentrums, gemeinsam organisiert mit „Agathe-älter werden in der Gemeinschaft“ dabei sind: Live-Musik mit Henryk Zunkel, die Kyffhäuser Verkehrswacht Artern e.V., der VdK Artern, der DRK Kyffhäuserkreisverband e.V., Bewegung und Begegnung im Quartier, der Pflegestützpunkt Kyffhäuserkreis, der Kyffhäuser-Kreisssportbund e.V., eine Bastelstraße vom Freizeitzentrum Artern und für die Enkelkinder und unsere jungen Besucher die Hüpfburg, für Essen und Trinken ist in gewohnter Weise gesorgt

**Mi, 06.09.2023**

14.30 Uhr Spielenachmittag

**Do, 07.09.2023**

14.30 Uhr Pizza backen  
mit Anmeldung bis zum 04.09.2023  
im Freizeitzentrum (03466/302859);



## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche

#### Ansprechpartner/Innen der ev. Kirche auf einen Blick

##### Ev. Regionalgemeinde Artern-Heldrungen

Marien-Kirchstraße 3, 06556 Artern  
Gemeindebüro: Tel: 03466-302653  
Sprechzeiten dienstags  
von 8.00 bis 12.00 Uhr



**PfarrerIn Lena Burghardt hat Urlaub:**  
**12.08. - 03.09.2023**

**Die Vertretung in dringenden Seelsorgefällen sowie für Trauerfeiern und Bestattungen übernehmen:**  
**12.08. - 20.08.: Pfarrer Joachim Salomon (0162/1724452)**  
**21.08. - 03.09.: Pfarrer Dirk Sterzik (0176/87913711)**

**PfarrerIn: Lena Burghardt** - Tel: 03466/302661  
Mobil: 0176/45837193  
Termin nach Vereinbarung

##### Kantorin Haemi Oh

Mobil: 01590-1194622  
E-Mail: hae-mi.oh@kk-e-s.de

##### Gemeindepädagogin (in Ausbildung)

##### Elisa Wagner

Mobil: 0177 / 4 22 19 86  
E-Mail: elisa.wagner@kk-e-s.de

## Gottesdienste und Veranstaltungen im Seelsorgebereich Artern:

### August / September 2023

#### Sonntag 20.08.

09:15 Reinsdorf  
10:30 Artern

#### Sonntag 27.08.

15:00 Gottesdienst der ev. Regionalgemeinde in Heldringen - Schulanfangsgottesdienst

#### Sonntag 10.09.

09:00 Voigtstedt  
10.30 Artern m. Abendmahl  
14.00 Ritteburg

#### Sonntag 17.09.

08.00 Gemeindefahrt nach Freyburg u. Naumburg

#### Sonntag 24.09.

09.15 Reinsdorf  
10.30 Artern  
14.00 Bretleben

#### Gemeindenachmittag Artern

13.09. 14.00 Uhr

#### Gemeindenachmittag Voigtstedt

06.09. 14.30 Uhr

#### Gemeindenachmittag Bretleben

19.09. 14.00 Uhr

#### Gemeindenachmittag Reinsdorf

21.09. 14.00 Uhr

#### Seniorentanz

Montags 14:30

Kontakt R. Vogt: 03466/ 32 08 85

#### Gottesdienst Haus Anna

07.09. 9.00 Uhr

#### Gottesdienst DRK-Pflegeheim

21.09. 09.30 Uhr

#### Gottesdienst im Betreuten Wohnen Wasserstraße

28.09. 10.00 Uhr

#### Gott und die Welt - Gesprächsabend

(Gemeinde- und Familienzentrums; Harzstr. 16, Artern)

28.09. 19.00 Uhr

#### Für Jugendliche ab 14 Jahren! Thank God, its friday!

25.08., 15.09. von 18.00 - 21.00 Uhr

#### Frauenfrühstück

(Gemeinde- und Familienzentrums; Harzstr. 16, Artern)

06.09. 9.00 Uhr

Die maximale TeilnehmerInnenzahl ist erreicht.

Bei Interesse melden Sie sich bitte in jedem Fall

bei Angelika Braune: 03466/320160

#### Krabbelfrühstück

(Gemeinde- und Familienzentrums; Harzstr. 16, Artern)

donnerstags ab 9:30

Infos: A. Unger: 0172/7520887

#### Familiennachmittag

(Gemeinde- und Familienzentrums; Harzstr. 16, Artern)

freitags 16:00 - 18:00 Uhr

Infos: Ch. Bracke: 0152/ 28687666

#### Kreativwerkstatt/ Nähen

(Gemeinde- und Familienzentrums; Harzstr. 16, Artern)

montags 28.08., 12.09., 26.09. ab 17:00 Uhr

(während der Schulferien ggf. abweichend)

Infos: Sylvia Knöppel 03466/ 323041

#### Chor der Kantorei Artern und Wiehe

mittwochs in der Marienkirche Artern 19:30 Uhr

Infos: Kantorin Haemi Oh

#### Kinderchor (1. - 4. Klasse)

mittwochs in der Marienkirche Artern 17:00 - 17:45 Uhr

Infos: Kantorin Haemi Oh

#### Flötenkreis

Alle zwei Wochen mittwochs 18:15 - 19:00 Uhr

Infos: Kantorin Haemi Oh

#### Aus der Kirchenmusik:

#### Chorsängerinnen

Wer Spaß und Freude am Singen hat, sollte es nicht versäumen, einmal zur wöchentlichen Chorprobe reinzuschauen. Unser Chor der Kantorei Artern-Wiehe übt und singt Choräle, Kanons und Volkslieder, Motetten der alten Meister, aber auch moderne Chorliteratur.

Wir treffen uns wöchentlich mittwochs von 19.30 Uhr - 21.00 Uhr im Gemeindeforum der Marienkirche (gegenüber der Kyffhäusersparkasse). Sie sind herzlich willkommen!

## Sing mit im Kinderchor!

Herzlich lade ich euch ein, Teil eines fröhlichen Chores zu werden! Kommt und entdeckt die Freude am Singen, während wir gemeinsam wunderschöne Lieder zum Leben erwecken.

Egal ob ihr bereits singt oder neugierig seid, ich freue mich auf jeden von euch!

Im Kinderchor werdet ihr nicht nur eure Stimme entwickeln, sondern auch neue Freundschaften knüpfen und eine Menge Spaß haben.

Lasst uns gemeinsam singen und eine unvergessliche musikalische Reise erleben. J

Wer? 1. - 4. Kinder zwischen 1. - 4. Klasse

Wo? Marienkirche in Artern

Wann? Proben jeden Mittwoch; 17:00 - 17:45 Uhr

Leitung: Kantorin Haemi Oh

Kontakt: hae-mi.oh@kk-e-s.de

0159/ 0119 4622

#### Handglockenchor? Was ist das denn?

Glocken sind zum Läuten da, zum Beispiel im Kirchturm und manchmal auf Schiffen - denkt man.

Doch mit Glocken lässt sich auch musizieren. Dafür braucht es aber viele: hoch und tief klingende, von sehr großen bis ganz kleinen. Unmöglich kann die ein einzelner Spieler oder eine Spielerin bedienen. Die Handglocken, die für solche Musik gedacht sind, werden deshalb nie Solo gespielt, sondern in Gruppen.

Jeder Spieler bedient im Durchschnitt 3 bis 8 Glocken aus Bronze.

In der Länge des Notenwertes wird die Glocke zum Schwingen gebracht und anschließend am Körper wieder abgedämpft.

Und das möglichst einfühlsam, um einen ausdrucksvollen Gesamtklang zu bekommen.

Ich möchte mit Ihnen gemeinsam in diese Klangwelt eintreten. Es macht Spaß ein Teil eines Ganzen zu sein und in der Gemeinschaft zu musizieren.

Geplant ist der Aufbau von zwei Handglockenchören, die sich in Heldringen treffen werden, einer für Jugendliche und einer für Erwachsene.

Wenn ich Ihr Interesse erweckt habe, dann melden Sie sich bitte bei mir.

Im Moment sind wir gerade in der Anschaffung der Glocken. Dann werde ich Sie über den geplanten Probenbeginn und die jeweiligen Zeiten informieren.

Es grüßt Sie herzlich Kantorin Haemi Oh

Kontakt: hae-mi.oh@kk-e-s.de

0159/ 0119 4622



### Gemeindefahrt der Regionalgemeinde Artern-Heldrungen nach Freyburg und Naumburg

Am **Sonntag, dem 17. September** findet unsere nächste Gemeindefahrt statt. Wir wollen den Gottesdienst um 9.30 Uhr in der Marienkirche in Freyburg feiern. Anschließend fahren wir nach Naumburg und können uns bis zum Mittagessen die historische Innenstadt anschauen.

Der Dom in Naumburg ist eine Reise wert, deshalb werden wir mit einer Führung die Geschichte des Domes kennenlernen. Danach fahren wir zum Kaffeetrinken noch einmal in die Unstrutstadt Freyburg. Gegen 17.00 Uhr treten wir die Heimreise an.

Der Kostenbeitrag für den Bus und die Führung wird sich zwischen 35,00 und 40,00 Euro je Person bewegen, je nachdem wie viele sich für die Mitfahrt begeistern lassen.

Der Bus wird Artern, Reinsdorf, Heldrungen und Oberheldrungen anfahren. Die genauen Abfahrtszeiten entnehmen Sie den Aushängen oder erfragen Sie in Ihrem Pfarrbüro.

#### Anmeldungen bitte mit Name und Telefonnummer im Pfarrbüro Artern:

Rufnummer: 03466/302653 oder per Mail: [ev.gemeindebuero.artern@kk-e-s.de](mailto:ev.gemeindebuero.artern@kk-e-s.de)



## Es ist wieder FLÖHCHEN-Zeit



### Flöhchen-Basar in Artern

am **Samstag, den 9. September** von 10.00 - 15.00 Uhr  
im Gemeinde- und Familienzentrum, Harzstraße 16 in Artern.

Abgabetermin ist der 1. September von 17.30 - 19.30 Uhr (auch Annahmeschluss für alle Helferinnen).

Keine Haftung für abgegebene Sachen!

Der Rückgabetermin ist Donnerstag der 14. September von 18.00 - 19.30 Uhr.

Kontakte über [floehchen-aktuell@gmx.de](mailto:floehchen-aktuell@gmx.de)  
oder unter 0172/7520887

## Katholische Kirche

### Katholische Gottesdienste und Veranstaltungen

in Artern, Heygendorf, Roßleben, Wiehe, Donndorf und Bad Frankenhausen

vom 18.08.2023 bis 30.09.2023

#### Samstag 19.08.2023

18:00 Uhr Hl. Messe in Roßleben

#### Sonntag 20.08.2023

08:30 Uhr Hl. Messe in Heygendorf

14:00 Uhr Hl. Messe zum Patronatsfest in Bad Frankenhausen, anschl. Gemeindefest

#### Samstag 26.08.2023

18:00 Uhr Hl. Messe in Artern und Wiehe

#### Sonntag 27.08.2023

10:30 Uhr Hl. Messe in Roßleben

10:30 Uhr Wortgottesfeier in Bad Frankenhausen

17:00 Uhr Vesper in der Krypta des Klosterturmes in Göllingen

#### Samstag 02.09.2023

10:00 Uhr Franz-Stunde für alle Kinder und Jugendlichen zw. 6 und 14 Jahren im katholischen Gemeindesaal in Bad Frankenhausen

18:00 Uhr Hl. Messe in Donndorf

#### Sonntag 03.09.2023

08:30 Uhr Hl. Messe in Heygendorf

10:30 Uhr Hl. Messe in Sömmerda und Bad Frankenhausen als Familien-GD

#### Dienstag 05.09.2023

17:00 Uhr Treffen der Diakonats- und Kommunion-Helfer im Pfarrhaus in Sömmerda

19:00 Uhr gemeinsame Sitzung des Pfarreirates der Pfarrei Sömmerda und des Kirchortrates Sömmerda

#### Samstag 09.09.2023

14:00 Uhr Hl. Messe zum Patronatsfest in Greußen, anschl. Gemeindefest

18:00 Uhr Wortgottesfeier in Artern

18:00 Uhr Hl. Messe in Roßleben

#### Sonntag 10.09.2023

10:30 Uhr Hl. Messe in Bad Frankenhausen

#### Dienstag 12.09.2023

14:00 Uhr Hl. Messe in Bad Frankenhausen, anschl. Seniorennachmittag

#### Samstag 16.09.2023

18:00 Uhr Hl. Messe in Roßleben

#### Sonntag 17.09.2023

11:00 Uhr Pontifikalamt zur Bistumswallfahrt auf den Domstufen in Erfurt

#### Samstag 23.09.2023

18:00 Uhr Hl. Messe in Artern und Wiehe

#### Sonntag 24.09.2023

10:30 Uhr Wortgottesfeier in Bad Frankenhausen und Roßleben

17:00 Uhr Vesper in der Krypta des Klosterturmes in Göllingen

#### Donnerstag 28.09.2023

14:30 Uhr Seniorenkaffee in Roßleben

16:30 Uhr Hl. Messe in Roßleben

#### Dienstags, ab 22.08., nicht am 29.08.2023

16:00 Uhr „Hast Du Töne und Farbe“ - ein kreativer Nachmittag für Kinder von 5 bis 8 Jahren im Pfarrhaus in Sömmerda

*Änderungen vorbehalten*

#### Katholisches Pfarramt

„St. Franziskus von Assisi“ Sömmerda,  
Weißenseer Str. 44, 99610 Sömmerda

Pfarrer Rudolf Knopp bis 31.08.2023

Tel.: (03634) 339 - 12

Mail: [rudknopp@gmx.de](mailto:rudknopp@gmx.de)

Kooperator Jeevan Kumar Mayaluru

Tel.: (03634) 339 - 20

Mail: [rev.fr.jeevankumar@gmail.com](mailto:rev.fr.jeevankumar@gmail.com)

Büro Sömmerda

Tel. mit AB: (03634) 339 - 0

Fax: (03634) 339 - 22

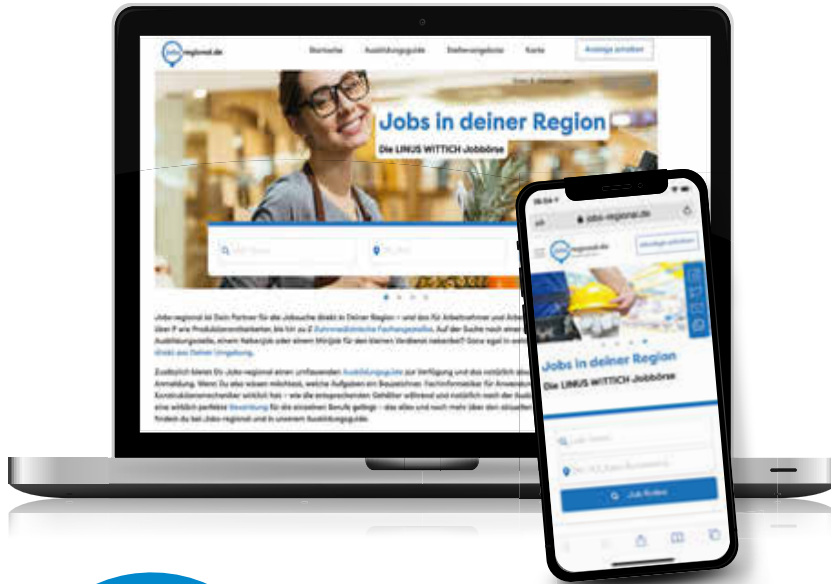
E-Mail Pfarrei Sömmerda:

[pfarramt-soemmerda@gmx.de](mailto:pfarramt-soemmerda@gmx.de)

Homepage Pfarrei Sömmerda:

[www.franziskus-pfarrei.de](http://www.franziskus-pfarrei.de)

# Mobile Jobsuche einfach & schnell



**jobs-regional.de**  
by LINUS WITTICH

Für Arbeitgeber ist es heute eine der größten Herausforderungen qualifiziertes Personal zu finden. Wir haben es uns zur Aufgabe gemacht, Ihnen diese Suche zu erleichtern. Jobs-regional.de ist Ihr Partner für die Jobsuche direkt in Ihrer Region – und das für Arbeitnehmer und Arbeitgeber.

#### Erscheinungsdauer print:

Einmalig

#### Erscheinungsdauer online:

Vier Wochen

#### Erscheinungstermin:

Frei wählbar

i.d.R. wöchentliche Erscheinung

#### Anzeigenschluss:

Es gelten unsere

regulären

Anzeigenschlüsse



In den Folgen 43 | 98693 Ilmenau | Tel. 03677 2050-0

Printanzeige  
**buchen**

1.

Einfach  
**Stellenangebot**  
im **Wunschgebiet**  
schalten



plus  
**79,-**  
zzgl. MwSt.

2.

**Onlineauftritt**  
im PDF-Format **dazu**



vier Wochen  
**online**

3.

auf **jobs-regional.de**  
gefunden werden

**Wir kaufen  
Wohnmobile +  
Wohnwagen**

03944-36160  
www.wm-aw.de Fa

*LW-Service auf  
einen Klick:*   
[www.wittich.de](http://www.wittich.de)

Bestattungen  
**Pillep**



Artern | G.-Scholl-Platz 8 • Tel. 03466 319853  
Roßleben | Wendelsteiner Str. 7 • Tel. 034672 69554

**FACHANWÄLTIN &  
RECHTSANWÄLTIN**

Sandra Lüdecke

Familien- und Erbrecht  
Arbeitsrecht  
Verkehrsrecht

03466 - 321711  
www.ra-luedecke.de



**ALLES FÜR IHR AUTO. ALLES AUS EINER HAND.**

Ringlebener Str. 55a  
06556 Artern/ OT Schönfeld  
Tel. 03466 3390660

Unfallinstandsetzung

Lackierungen aller Art

Reifenservice u. Einlagerung

Kfz-Reparaturen aller Fabrikate

Inspektionsservice mit Onboarddiagnose ...und vieles mehr.



Kundendienst  
**Gebhardt**

Heizung **Klima** Sanitär **Elektro**

Backhausstraße 74 in 06567 Bad Frankenhausen/ OT Esperstedt  
Telefon: 034671/ 50671 – [kundenservice.gebhardt@gmail.com](mailto:kundenservice.gebhardt@gmail.com)

SVEN GEBHARDT SERVICENUMMER: 0171/ 4359626

**Geschäftsanzeigen buchen**  
[anzeigen.wittich.de](http://anzeigen.wittich.de)



*Das Ahrtal erwacht ...  
... und wir sind wieder da!*

*Urlaub im Rotweinparadies Ahrtal*

**Ferienwohnung „Himmelchen“ im romantischen Ahrweiler**

Schön eingerichtete Ferienwohnung (\*\*\*\*) in Ahrweiler für 2 - 4 Pers.  
Direkt am Ahr-Rad-Wanderweg und 10 Gehminuten zum mittelalterlichen Stadtkern. Ab 49,- € pro Nacht inkl. Nebenkosten, Endreinigung und Umsatzsteuer (zzgl. Gästebeitrag der Stadt).

Einzelunternehmung Karl Heinen · Delderstraße 33  
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler · Ortsteil Ahrweiler  
Tel.: 02641/36076 oder Mobil: 0160/1714841  
Mail: [h.pacyna@web.de](mailto:h.pacyna@web.de) · Net: [www.himmelchen.de](http://www.himmelchen.de)

**„Mach das Chef!  
Wir brauchen Verstärkung!“**

Für nur **79 €\***

**30 Tage online sichtbar  
mit Ihrer Stellenanzeige.**

\*zzgl. MwSt / Angebot gültig bis 31.12.2023



[www.anzeigen.wittich.de/  
jobs-regional](http://www.anzeigen.wittich.de/jobs-regional)

**jobs-regional.de**  
by LINUS WITTICH

**ReisenAKTUELL.COM**  
EHRlich GÜNSTIG VERREISEN!

Weitere Angebote finden Sie auf [reisenaktuell.com](https://reisenaktuell.com)  
oder einfach den QR-Code **scannen und buchen!**



## Bayerischer Wald

Hotel Klosterhof in Neukirchen beim Heiligen Blut



Ihr Hotel liegt etwa 500 m vom Ortskern entfernt. Es besteht aus zwei Gebäuden u.a. mit Restaurant, Bar, Biergarten, KinderClub sowie einem Wellnessbereich mit Hallenbad u.v.m.

**Für Sie inklusive:**

- ✓ 3/5/7 Übernachtungen
- ✓ Verpflegung: **All Inclusive**
- ✓ Wellnessbereich ✓ WLAN
- ✓ Hotelparkplatz (n. V.) ✓ u. v. m.



Beispiel Doppelzimmer

### TERMINE & PREISE

in €/Person im DZ

Saison	Anreise	täglich		
	Nächte	3	5	7
12.11. - 18.12.23		129	219	299
05.11. - 11.11.23		149	249	339
21.08. - 10.09.23, 30.09. - 03.10.23, 22.12. - 26.12.23		189	319	439

**Einzelzimmerzuschlag:** 10 €/Nacht  
**Kurtaxe:** ca. 2–3 € p. P./N. (saisonal)  
Weitere Termine 2023 & 2024 buchbar.

Reise-Code: **kne**

schon ab € **129,-** p. P.

4 Tage inkl. All Inclusive

## Dresden

Ringhotel Residenz Alt Dresden



Dresden

Ihr Hotel liegt ca. 10 Minuten vom Zentrum entfernt und umfasst ein Restaurant, Bar, Terrasse, Abstellmöglichkeiten für Fahrräder, Finnische Sauna sowie ein Dampfbad.

**Für Sie inklusive:**

- ✓ 2/3/4 Übernachtungen
  - ✓ Verpflegung: **Halbpension\***
  - ✓ Nutzung von Sauna und Dampfbad
  - ✓ WLAN ✓ Hotelparkplatz (n. V.)
- \*SO Ruhetag. Bei Aufenthalt über SO erhalten Sie eine Preisreduzierung in Höhe von 10 € pro Vollzähler/Aufenthalt.



Staatoperette Dresden zubuchbar



Dresdner Zwinger



Beispiel Doppelzimmer

### TERMINE & PREISE

in €/Person im DZ/Familienzimmer

Saison	Anreise	täglich		
	Nächte	2	3	4
09.10. - 25.11.23		119	179	239
01.01. - 18.03.24		129	189	249
21.08. - 08.10.23		139	209	269

**EZZ 2023:** 25 €/Nacht, **2024:** 26 €/Nacht  
**Bettensteuer:** ca. 6 % des Übernachtungspreises  
Weitere Termine 2024 buchbar.

Reise-Code: **ridr**

schon ab € **119,-** p. P.

3 Tage inkl. Halbpension

## Thüringer Wald

Hotel Im Kräutergarten in Cursdorf

Ihr Hotel begrüßt Sie mit Restaurant, Weinstube, Bar, Terrasse, Tischtennis, Billard, Bibliothek, Sauna und Ruhebereich. Die Oberweißbacher Bergbahn erreichen Sie nach ungefähr 15 km.

**Für Sie inklusive:**

- ✓ 3/4/7 Übernachtungen
- ✓ Verpflegung: **All Inclusive Light**
- ✓ 1 x Schnapsverkostung (regionale Kräuterliköre) ✓ Nutzung von Tischtennis, Billard u. v. m. (n. Verfüg.)
- ✓ 1 x Nutzung der Sauna ✓ WLAN
- ✓ Hotelparkplatz (nach Verfügbarkeit)



Oberweißbacher Bergbahn



schon ab € **119,-** p. P.

5 Tage inkl. All Inclusive Light

### TERMINE & PREISE

in €/Person im DZ

Saison	Anreise	DO	SO
	Nächte	3	4
02.11. - 19.11.23	119	119	229
15.10. - 29.10.23, 23.11. - 14.12.23	149	149	289
28.01. - 29.02.24	149	149	299
24.08. - 27.08.23	159	159	318
31.08. - 12.10.23	179	179	358

**Einzelzimmerzuschlag:** 15 €/Nacht  
**Kurtaxe:** ca. 2,50 € pro Person/Nacht  
Weitere Termine 2024 buchbar.

## Mosel

Mühlen Hotel Kenschake in Burgen



Cochem

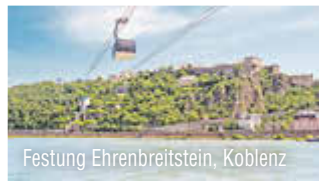
Ihr Hotel ist von Ausflugszielen wie Koblenz, Cochem und der Burg Eitz ca. 20–35 km entfernt. Es bietet Restaurant, Bar, Weinkeller, Terrasse und einen Spielplatz.

**Für Sie inklusive:**

- ✓ 3/5/7 Übernachtungen
- ✓ Verpflegung: **Halbpension**
- ✓ Willkommensgetränk ✓ WLAN
- ✓ Hotelparkplatz (nach Verfügbarkeit)



Ausflugs Pakete Koblenz zubuchbar



Festung Ehrenbreitstein, Koblenz



Beispiel Doppelzimmer

### TERMINE & PREISE

in €/Person im DZ

Saison	Anreise	täglich		
	Nächte	3	5	7
22.02. - 24.03.24	99	169	229	
16.10. - 18.12.23	129	219	299	
21.08. - 15.10.23	179	279	379	

Preis ggf. zzgl. Feiertagszuschlag  
**Einzelzimmerzuschlag:** 20 €/Nacht  
Weitere Termine 2024 buchbar.

Reise-Code: **smbu**

schon ab € **99,-** p. P.

4 Tage inkl. Halbpension

Weitere Termine und Informationen bzgl. Zuschlägen, zusätzlichen Zimmerkategorien, Inklusivleistungen, Kinderermäßigungen, Mitnahme von Hunden usw. finden Sie auf [reisenaktuell.com](https://reisenaktuell.com). Mit Erhalt der Reisebestätigung wird eine Anzahlung in Höhe von 20 % des Reisepreises fällig. Die Restzahlung ist 30 Tage vor Abreise zu tätigen.  
Veranstalter: Reisen Aktuell GmbH, In den Weniken 1, 56070 Koblenz

Bequem online  
buchen auf  
[reisenaktuell.com](https://reisenaktuell.com)

Beratung & Buchung  
Mo.–Fr. 8–19 Uhr; Sa., So. u. Feiertage 10–19 Uhr  
0261 - 29 35 19 73 und in Ihrem Reisebüro

# FRANK LERCH

06556 ARTERN - Brauereistraße 5  
Tel. 03466 / 32 34 05 - Fax 32 34 04 - Mobil 0172 / 3 70 85 43  
Mail: lerch-artern@t-online.de

---

## Ihr Raumgestalter

**Messebau, Innenausbau, Trockenbau  
Maler- und Tapezierarbeiten,  
Verlegung von Bodenbelägen aller Art**

## Schmiede & Metallbau Fister

Inh. Steffen Baumann

• Treppen • Tore • Zäune • Geländer  
• Edelstahlarbeiten



Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schlossstraße  
06556 Artern  
Tel. (0 34 66) 30 28 55  
Fax (0 34 66) 31 99 88  
www.schmiede-fister.de



Kompetent und zuverlässig  
seit 1990



**STEINMETZBETRIEB  
MARKO GÖDICKE**

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen, Fensterbänke
- ▶ Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Str. 34  
06556 Artern

Telefon (0 34 66) 30 23 11  
Telefax (0 36 44) 30 23 12

E-Mail: info@steinmetz-artern.de  
Internet: www.steinmetz-artern.de



**Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen  
aller Art  
3D-Achsvermessung**

---

## Ihr Partner rund ums Auto

---

06556 Schönfeld, Schönfelder Harzstr. 11 · Telefon 03466/31235

Zeitungsleser wissen **MEHR!**

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Mit deftiger Hausmannskost  
in unserem Imbiss!

Artern · Reinsdorfer Straße · Tel: 0 34 66 / 74 28 74

### Unser Imbissortiment



ZUM  
MITNEHMEN

... täglich frisch

Geschäftsanzeigen  
online buchen:

Registrieren Sie sich jetzt  
unter „meinWITTICH“ bei



www.anzeigen.wittich.de

Wir kaufen Ihr  
Wohnmobil & Wohnwagen!

0800-1860000 (kostenlos)

www.ankaufwohnmobile.de

LINUS WITTICH

Lokal informiert. Druck. Internet. Mobil.



Wir sind für Sie da...



Petra Helbing

Medienberaterin

Tel.: 0174 9257020

Fax: 03677 205021  
p.helbing@wittich-langewiesen.de



Adina Thielicke

Medienberaterin

Tel.: 0175 1168550

Fax: 03677 205021  
a.thielicke@wittich-langewiesen.de



Klaus-Jürgen Beneckenstein

Medienberater

Tel.: 0171 6206824

Fax: 03634 3198643  
kj.beneckenstein@wittich-langewiesen.de

Anzeigenwerbung | Beilagenverteilung | Drucksachen

www.wittich.de

# Heizungsbau & Sanitär

## Installation - Kundendienst - Handel

- Heizung mit Zukunft
- Senioren- und behindertengerechte Installationen
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- und Sanitärtechnik



### Schornsteinfegerarbeiten Gebäudeenergieberatung

Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

## ELEKTROTECHNIK JÜRGEN DIETRICH



E-CHECK  
Fachbetrieb

- Elektroinstallationen • Smart-Home
- Hausgeräteservice • Reparatur und Verkauf
- Photovoltaik • LED-Lichttechnik

Bad Frankenhausen • Brauhausgasse 9  
Mail: juergen@dietch-electro.de  
www.dietch-electro.de

(034671)  
79139

## Alles Gute für Ihr Auto



### Autoteile und Kfz-Service

### C & M Stürmer GbR

Auto und mehr

- Autoteile + Zubehör
- Batterien
- Reifen + Felgen
- Bremsen
- Stoßdämpfer u.v.m.

### Baumaschinen Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • Artern/OT Schönfeld • Tel. 03466 3365-0

*Eilige Anzeigen per E-Mail aufgeben:*

[anzeigen@wittich-langewiesen.de](mailto:anzeigen@wittich-langewiesen.de)



Galabau

Killat GmbH & Co. KG

06556 Artern  
Sangerhäuser Straße 12 a

Blumen-Hotline:  
0 34 66 / 32 10 74  
oder Fax:  
0 34 66/32 35 07

- Floristik
- Dauergrabpflege
- Landschaftsbau
- Poolbau
- Pflasterarbeiten
- Grünanlagenpflege
- Baumschnitt
- Hebebühnenvermietung

**Wir haben für Sie geöffnet:**  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr  
13.00 - 17.00 Uhr  
Sa. 9.00 - 11.00 Uhr



[www.galabau-killat.de](http://www.galabau-killat.de)

Sanitär Reiber  
Inh.: Thomas Rumpf  
Karl-Hühnerbein-Str. 37  
06556 Artern

Telefon 03466 - 302756  
Fax 03466 - 322066  
Mobil 0173 - 9583047

E-Mail: [sanirei@t-online.de](mailto:sanirei@t-online.de)

## Sanitär Reiber

Thomas Rumpf

## Gas- Wasser- & Sanitärinstallation

NICO SCHWABE

### Heizungsbau

Ihr Meisterbetrieb für Sanitärinstallation  
Heizungsbau und Bauklempnerei

- Beratung
- Planung
- Ausführung
- Kundendienst

Bergstraße 1 • 99713 Bellstedt

Tel./Fax: 036020/74192 • Mobil: 0173/5851110

E-Mail: [nico.schwabe@web.de](mailto:nico.schwabe@web.de)



## Bestattungshaus

„Pietät“

- Neubert -

einheimisch – seriös – zuverlässig

Artern, Wasserstr. 3, Telefon 0 34 66 / 30 22 58

Gebührenfrei

08 00 / 0 85 69 33

Büroleitung Frau Andrea Klemann

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt